|  |
| --- |
| *When a segment gets repeated, the font is light grey and you do NOT have to translate it.*  *Segments with a dark grey background are locked and edits made in these segments will not be uploaded.* |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| en | lo | 1 | converter2 | Memsource |  | Memsource |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *ID* | *ICU* | *#* | *Source (en)* | *Target (lo)* |  | *Comment*  *(read only)* |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:0 |  | 1 | #Chapter 10—Progress of Reform in Germany | | # ບົດທີ 10—#ຂະບວນການປະຕິຮູບສືບຕໍ່ໃນປະເທດເຢຍລະມັນ | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:1 |  | 2 | ## | | ## ລູເທີຫາຍຕົວໄປ | 100 |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:2 |  | 3 | Luther's mysterious disappearance excited consternation throughout all Germany. | | ຄົນທົ່ວອານາຈັກເຢຍລະມັນຕົກໃຈເປັນຫ່ວງທີ່ລູເທີຫາຍຕົວຢ່າງເລິກລັບ, | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:3 |  | 4 | Inquiries concerning him were heard everywhere. | | ໃນທຸກບ່ອນທຸກສະທານທີ່ຈະໄດ້ຍິນຄົນຖາມເຖິງເພິ່ນ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:4 |  | 5 | The wildest rumors were circulated, and many believed that he had been murdered. | | ມີຂ່າວລື(ທີ່ເວີ້ທີ່ສຸດ)ແພ່ສະພັດ ແລະມີຫຼາຍຄົນເຊື່ອວ່າເພິ່ນຖືກຂ້າ, | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:5 |  | 6 | There was great lamentation, not only by his avowed friends, but by thousands who had not openly taken their stand with the Reformation. | | ມີການຄ່ຳຄວນໄວ້ທຸກຄັ້ງໃຫຍ່ ບໍ່ພຽງແຕ່ຈາກຜູ້ທີ່ປະກາດຕົວເປັນມິດ ແຕ່ຈາກຫຼາຍພົນຄົນທີ່ຍັງບໍ່ໄດ້ເປີດເຜີຍຈູດຢືນທີ່ສະໜັບສະໜູນຂະບວນການປະຕິຮູບອີກດ້ວຍ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:6 |  | 7 | Many bound themselves by a solemn oath to avenge his death. {GC 185.1} | | ມີຫຼາຍຄົນປະຕິຍານຕົນວ່າຈະແກ້ແຄ້ນເລື່ອງການຕາຍຂອງເພິ່ນ. {GC 185.1} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:7 |  | 8 | The Romish leaders saw with terror to what a pitch had risen the feeling against them. | | ຜູ້ນຳຝ່າຍຄຣິສຕະຈັກໂຣມເກີດຄວາມສະທ້ານຢ້ານກົວທີ່ເຫັນວ່າກະແສຕໍຕ້ານພວກເຂົານັ້ນຮຸນແຮງຫຼາຍ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:8 |  | 9 | Though at first exultant at the supposed death of Luther, they soon desired to hide from the wrath of the people. | | ຖິງແມ່ນໃນເບື້ອງຕົ້ນພວກເຂົາຮູ້ສຶກດີໃຈກັບຂ່າວທີ່ວ່າລູເທີຄົງເສຍຊີວິດແລ້ວ, ແຕ່ໃນບໍ່ຊ້າກັບປາຖະໜາທີ່ຈະ(hide)ຈາກຄວາມໂກດຮ້າຍຂອງປະຊາຊົນ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:9 |  | 10 | His enemies had not been so troubled by his most daring acts while among them as they were at his removal. | | ພວກສັດຕູຂອງລູເທີຮູ້ສຶກວ່າ ການກະທຳທີ່ກ້າຫານທີ່ສຸດຂອງເພິ່ນໃນຂະນະທີ່ເພິ່ນຍັງເຄື່ອນໄຫວຢູ່ ບໍ່ໄດ້ລົບການພວກເຂົາເທົ່າກັບຕອນນີ້ທີ່ເພິ່ນບໍ່ຢູ່ແລ້ວ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:10 |  | 11 | Those who in their rage had sought to destroy the bold Reformer were filled with fear now that he had become a helpless captive. | | ບັດນີ້ຄົນທີ່ເຄີຍຮູ້ສຶກໃຈຮ້າຍ ແລະພະຍາຍາມທຳລາຍນັກປະຕິຮູບຜູ້ຫານກ້າ ກັບຮູ້ສຶກຢ້ານໃນເມື່ອເພິ່ນຖືກຂັງຢ່າງຊ່ວຍເຫຼືອຕົວເອງບໍ່ໄດ້. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:11:0:0 |  | 12 | “The only remaining way of saving ourselves,” said one, “is to light torches, and hunt for Luther through the whole world, to restore him to the nation that is calling for him.” — D'Aubigne, b. 9, ch. 1. | | ມີຄົນໜຶ່ງກ່າວວ່າ: “ມີທາງດຽວທີ່ຈະຊ່ວຍຊີວິດຂອງພວກເຮົາໄດ້, ນັ້ນຄືການ(ໄຕຄົບໄຟ) ແລະຊອກຫາລູເທີໄປທົ່ວໂລກ ແລ້ວນຳພາລາວກັບມາທີ່ປະຊາຊົນທັງຊາດທີ່ກຳລັງຮຽກຮ້ອງລາວ.” (ໂດບິນເຍ, ເຫຼັ້ມ 9, ບົດ 1). |  |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:14 |  | 13 | The edict of the emperor seemed to fall powerless. | | ຄຳປະກາດຂອງຈັກກະພັດເບິ່ງຄືເປັນໝັນ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:15:0 |  | 14 | The papal legates were filled with indignation as they saw that it commanded far less attention than did the fate of Luther. {GC 185.2} | | ພວກທະນາຍຂອງສັນຕະປາປາໂມຫາເປັນຟືນເປັນໄຟທີ່ເຫັນຄົນເອົາໃຈໃສ່ຄຳປະກາດຂອງຈັກກະພັດໜ້ອຍກວ່າຊະຕາຊີວິດຂອງລູເທີ. {GC 185.2} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:15:1 |  | 15 | ## | | ## |  |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:16 |  | 16 | The tidings that he was safe, though a prisoner, calmed the fears of the people, while it still further aroused their enthusiasm in his favor. | | ຂ່າວທີ່ລູເທີປອດໄພແຕ່ຖືກຂັງນັ້ນຊ່ວຍສະຫງົບຄວາມຢ້ານກົວຂອງປະຊາຊົນ ແລະໃນຂະນະດຽວກັນກໍຍິ່ງເຮັດໃຫ້ພວກເຂົາມີຄວາມກະຕືລືລົນໃນການສະໜັບສະໜູນເພິ່ນ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:17 |  | 17 | His writings were read with greater eagerness than ever before. | | ປະຊາຊົນພາກັນອ່ານງານຂຽນຂອງເພິ່ນດ້ວຍຄວາມຢາກຮູ້ຢາກຮຽນຫຼາຍກວ່າທີ່ເຄີຍ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:18 |  | 18 | Increasing numbers joined the cause of the heroic man who had, at such fearful odds, defended the word of God. | | ມີຄົນຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍເຂົ້າຮ່ວມໃນຂະບວນການຂອງນັກປະຕິຮູບຜູ້ກ້າຫານ ທີ່ປົກປ້ອງພຣະຄຳຂອງພຣະເຈົ້າທ່າມກາງການສ່ຽງໄພ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:19 |  | 19 | The Reformation was constantly gaining in strength. | | ຂະບວນການປະຕິຮູບເຂັ້ມແຂງຂຶ້ນຕາມລຳດັບ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:20 |  | 20 | The seed which Luther had sown sprang up everywhere. | | ເມັດພືດແຫ່ງຄວາມຈິງທີ່ລູເທີຫວ່ານແລ້ວນັ້ນໄດ້(ປົ່ງ)ຂຶ້ນໃນທຸກແຫ່ງ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:21 |  | 21 | His absence accomplished a work which his presence would have failed to do. | | ຖ້າສົມມຸດວ່າເພິ່ນຢູ່ເຮັດວຽກ ກໍຈະບໍ່ໄດ້ຜົນເທົ່າກັບທີ່ໄດ້ເມື່ອເພິ່ນບໍ່ຢູ່, | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:22:0 |  | 22 | Other laborers felt a new responsibility, now that their great leader was removed. | | ເພາະຄົນງານອື່ນຮູ້ສຶກວ່າຕົນຕ້ອງຮັບຜິດຊອບໃນເມື່ອຜູ້ນຳບໍ່ຢູ່. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:22:1 |  | 23 | With new faith and earnestness they pressed forward to do all in their power, that the work so nobly begun might not be hindered. (GC 185.3 | | ຄົນເຫຼົ່ານີ້ໄດ້ຮັບການເສີມຄວາມເຊື່ອໃໝ່ ແລະມີຄວາມກະຕືລືລົ້ນກວ່າເດີມຈຶ່ງບາກບັ່ນໄປຂ້າງໜ້າດ້ວຍສິ້ນສຸດກຳລັງ ເພື່ອວຽກງານທີ່ລູເທີເລີ່ມຕົ້ນຢ່າງດີນັ້ນຈະບໍ່ໄດ້ຊະລໍລົງ. {GC 185.3} |  |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:23 |  | 24 | With new faith and earnestness they pressed forward to do all in their power, that the work so nobly begun might not be hindered. {GC 185.3} | | ດ້ວຍ​ຄວາມ​ເຊື່ອ​ໃໝ່​ແລະ​ຄວາມ​ຈິງ​ໃຈ ເຂົາ​ເຈົ້າ​ໄດ້​ມຸ່ງ​ໄປ​ໜ້າ​ທີ່​ຈະ​ເຮັດ​ທຸກ​ຢ່າງ​ດ້ວຍ​ກຳ​ລັງ​ຂອງ​ເຂົາ​ເຈົ້າ, ເພື່ອ​ວ່າ​ວຽກ​ງານ​ທີ່​ໄດ້​ເລີ່ມ​ຕົ້ນ​ຢ່າງ​ສູງ​ສົ່ງ​ຈະ​ບໍ່​ຖືກ​ກີດ​ຂວາງ. {GC 185.3} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:24 |  | 25 | But Satan was not idle. | | ແຕ່ໃນຂະນະດຽວກັນນັ້ນຊາຕານກໍບໍ່ໄດ້ຢູ່ລ້າ, | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:25 |  | 26 | He now attempted what he has attempted in every other reformatory movement—to deceive and destroy the people by palming off upon them a counterfeit in place of the true work. | | ບັດນີ້ມັນອົດສາທຳໃນສິ່ງດຽວທີ່ມັນພະຍາຍາມເຮັດທຸກຄັ້ງທີ່ມີຂະບວນການປະຕິຮູບ ກໍຄືຫຼອກລວງ ແລະທຳລາຍປະຊາຊົນໂດຍການສະເໜີຂະບວນການປະຕິຮູບທຽມເທັດແທນການປະຕິຮູບທີ່ແທ້ຈິງ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:26 |  | 27 | As there were false Christs in the first century of the Christian church, so there arose false prophets in the sixteenth century. {GC 186.1} | | ມີພຣະຄຣິສທຽມເທັດໃນສັດຕະວັດທຳອິດຂອງຄຣິສຕະຈັກສັນໃດ ກໍມີຜູ້ເຜີຍພຣະທຳທຽມເທັດໃນສັດຕະວັດທີ່ສິບຫົກສັນນັ້ນ. {GC 186.1} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:27 |  | 28 | A few men, deeply affected by the excitement in the religious world, imagined themselves to have received special revelations from Heaven, and claimed to have been divinely commissioned to carry forward to its completion the Reformation which, they declared, had been but feebly begun by Luther. | | ມີ(ຜູ້)ຊາຍຈຳນວນບໍ່ຫຼາຍທີ່ຮູ້ສຶກຊາບເຊິ້ງກັບກະແສຄວາມຕື່ນເຕັ້ນທີ່ກຳລັງຫຼາຍແຮງທ່າມກາງຄົນທີ່ນັບຖືສາສະໜາ(ໃນຂະນະນັ້ນ). ຄົນເຫຼົ່ານີ້(ທຶກທັກເອົາເອງ/ຫຼົງຕັວເອງ)ວ່າ ຕົນໄດ້ຮັບການສຳແດງເປັນພິເສດຈາກສະຫວັນ, ຕ່າງຄົນຕ່າງອ້າງວ່າຕົນໄດ້ຮັບມອບໝາຍຈາກພຣະເຈົ້າໃຫ້ສືບຕໍ່ການປະຕິຮູບທີ່ລູເທີເລີ່ມຕົ້ນຢ່າງອ່ອນແອນັ້ນຈົນສຳເລັດ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:28 |  | 29 | In truth, they were undoing the very work which he had accomplished. | | ແຕ່ໃນຄວາມເປັນຈິງພວກເຂົາກຳລັງພັງທຳລາຍວຽກງານຂອງລູເທີຕ່າງຫາກ, | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:29 |  | 30 | They rejected the great principle which was the very foundation of the Reformation—that the word of God is the all-sufficient rule of faith and practice; and for that unerring guide they substituted the changeable, uncertain standard of their own feelings and impressions. | | ເພາະພວກເຂົາປະຕິເສດຫຼັກການສຳຄັນທີ່ເປັນຮາກຖານຂອງຂະບວນການປະຕິຮູບຄັ້ງໃຫຍ່ນັ້ນ ກໍຄືພຣະຄຳຂອງພຣະເຈົ້າເປັນມາດຕະຖານທີ່ພຽງພໍສຳລັບຄວາມເຊື່ອ ແລະ(ການດຳລົງຊີດ/ປະພຶດປະຕິບັດ). ແທນທີ່ຈະໃຫ້ພຣະຄຳອັນບໍ່ມີຜິດພາດຂອງພຣະເຈົ້ານຳທາງຊີວິດ ພວກເຂົາຕັ້ງມາດຕະຖານທີ່ບໍ່ແນ່ນອນ ຄືຄວາມຮູ້ສຶກ ແລະຈິນຕະນາການຂອງຕົນເອງ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:30 |  | 31 | By this act of setting aside the great detector of error and falsehood the way was opened for Satan to control minds as best pleased himself. {GC 186.2} | | ພຣະຄຳພີເປັນເຄື່ອງກວດກາຄົ້ນພົບຄວາມເທັດທຽມ, ການທີ່ພວກເຂົາເອົາພຣະຄຳພີອອກໄປເປັນການເປີດປະຕູໃຫ້ຊາຕານເຂົ້າມາຄວບຄຸມຈິດໃຈຕາມຄວາມປາຖະໜາຂອງມັນ. {GC 186.2} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:31 |  | 32 | One of these prophets claimed to have been instructed by the angel Gabriel. | | ຄົນໜຶ່ງໃນພວກຜູ້ເຜີຍພຣະທຳເທັດອ້າງວ່າຕົນໄດ້ຮັບການສັ່ງສອນຈາກທູດສະຫວັນຄັບຣີເອນ (Gabriel). | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:32 |  | 33 | A student who united with him forsook his studies, declaring that he had been endowed by God Himself with wisdom to expound His word. | | ລູກສິດຄົນໜຶ່ງຂອງລາວປະການຮຽນ ແລະປະກາດວ່າພຣະເຈົ້າເອົງຊົງໃຫ້ສະຕິປັນຍາໃຫ້ຕົນສາມາດອະທິບາຍພຣະຄຳຂອງພຣະອົງ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:33 |  | 34 | Others who were naturally inclined to fanaticism united with them. | | ຄົນທີ່ມີທຳມະຊາດຄັ່ງໄຄ້ສຸດໂຕງກໍເຂົ້າຮ່ວມກັບພວກເຂົາ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:34 |  | 35 | The proceedings of these enthusiasts created no little excitement. | | ການເຄື່ອນໄຫວຂອງພວກຄັ່ງໄຄ່ເຫຼົ່ານີ້ສ້າງຄວາມຕື່ນຕ້ານກັບປະຊາຊົນບໍ່ໜ້ອຍ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:35 |  | 36 | The preaching of Luther had aroused the people everywhere to feel the necessity of reform, and now some really honest persons were misled by the pretensions of the new prophets. {GC 186.3} | | ການເທດສະໜາຂອງລູເທີໄດ້ປຸກປະຊາຊົນທົ່ວໄປໃຫ້ຕື່ນຂຶ້ນສຳນຶກວ່າຈຳເປັນຕ້ອງມີການປະຕິຮູບ, ບັດນີ້ບາງຄົນທີ່ຈິງໃຈຖືກຊັກຈູງໃຫ້ຫຼົງຕາມພວກຜູ້ເຜີຍພຣະທຳຄົນໃໝ່. {GC 186.3} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:36 |  | 37 | The leaders of the movement proceeded to Wittenberg and urged their claims upon Melanchthon and his colaborers. | | ພວກຜູ້ນຳການເຄື່ອນໄຫວນີ້ເດີນທາງໄປທີ່ເມືອງວິດເທັນເບີກ ແລະຂໍຮ້ອງເມລັງໂທນກັບເພື່ອນຮ່ວມງານຂອງລາວໃຫ້ເຊື່ອຄຳສອນຂອງພວກເຂົາ | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:37:0 |  | 38 | Said they: “We are sent by God to instruct the people. | | ໂດຍກ່າວວ່າ: “ພຣະເຈົ້າຊົງໃຊ້ພວກເຂົາມາເພື່ອອົບລົມສັ່ງສອນປະຊາຊົນ. |  |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:39:0:0:0 |  | 39 | We have held familiar conversations with the Lord; we know what will happen; in a word, we are apostles and prophets, and appeal to Dr. Luther.” — Ibid., b. 9, ch. 7. {GC 187.1} | | ເຮົາໄດ້ສົນທະນາກັບອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າໂດງ(ກົງ), ເຮົາຈຶ່ງຮູ້ລ້ວງໜ້າວ່າຈະເກີດຫຍັງຂຶ້ນ. ສະຫຼຸບງ່າຍໆວ່າ ພວກເຮົາເປັນອັກຄະສາວົກ ແລະເປັນຜູ້ເຜີຍພຣະທຳ, ພວກເຮົາຈຶ່ງຂໍອຸທອນຕໍ່ ດຣ. ລູເທີ.” (ໂດບິນເຍ, ເຫຼັ້ມ 9, ບົດ 7). {GC 187.1} |  |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:43 |  | 40 | The Reformers were astonished and perplexed. | | ຝ່າຍພວກນັກປະຕິຮູບຕົກຕະລຶງ ແລະ ສັບສົນ | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:44 |  | 41 | This was such an element as they had never before encountered, and they knew not what course to pursue. | | ເພາະອັນນີ້ເປັນສິ່ງໃໝ່ທີ່ພວກເຂົາບໍ່ເຄີຍປະສົບພົບພໍ້ມາກອນ ຈຶ່ງບໍ່ຮູ້ວ່າຄວນດຳເນີນການແນວໃດ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:45 |  | 42 | Said Melanchthon: | | ເມລັງໂທນກ່າວວ່າ: | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:46 |  | 43 | “There are indeed extraordinary spirits in these men; but what spirits? ... | | “ມີວິນຍານພິເສດຢູ່ໃນຄົນເຫຼົ່ານີ້ແທ້ ແຕ່ເປັນວິນຍານຫຍັງ? ... | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:47:0:0 |  | 44 | On the one hand, let us beware of quenching the Spirit of God, and on the other, of being led astray by the spirit of Satan.”—Ibid., b. 9, ch. 7. {GC 187.2} | | ດ້ານໜຶ່ງເຮົາຕ້ອງລະວັງທີ່ຈະບໍ່ດັບພຣະວິນຍານຂອງພຣະເຈົ້າ, ແຕ່ໃນອີກອ້ານໜຶ່ງເຮົາຕ້ອງລະວັງບໍ່ໃຫ້ວິນຍານຈາກຊາຕານຊັກຈູງໃຫ້ຫຼົງຜິດ.” (ໂດບິນເຍ, ເຫຼັ້ມ 9, ບົດ 7). {GC 187.2} |  |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:50 |  | 45 | The fruit of the new teaching soon became apparent. | | ບໍ່ຊ້າຜົນຂອງຄຳສອນໃໝ່ນີ້ກໍປາກົດໃຫ້ເຫັນ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:51 |  | 46 | The people were led to neglect the Bible or to cast it wholly aside. | | ປະຊາຊົນຖືກນຳໃຫ້ບໍ່ໃສ່ໃຈໃນພຣະຄຳພີ, ແລະບາງຄົນກໍບໍ່ອ່ານເລີຍ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:52 |  | 47 | The schools were thrown into confusion. | | ເກີດຄວາມວຸ້ນວ້າຍໃນພວກສະຖາບັນການສຶກສາ, | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:53:0 |  | 48 | Students, spurning all restraint, abandoned their studies and withdrew from the university. | | ນັກສຶກສາບໍ່ຍອມຟັງກົດລະບຽບ, ປະການຮ່ຳຮຽນ, ແລະພາກັນຖອນຕົວອອກຈາກມະຫາວິທະຍາໄລ. |  |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:54 |  | 49 | The men who thought themselves competent to revive and control the work of the Reformation succeeded only in bringing it to the verge of ruin. | | ຄົນທັງຫຼາຍທີ່ຄິດວ່າຕົນມີຄວາມສາມາດທີ່ຈະຟື້ນຟູ ແລະຄວບຄຸມວຽກງານການປະຕິຮູບໄດ້ແຕ່ນຳຂະບວນການປະຕິຮູບນັ້ນໄປເຖິງຂອງເຫວແຫ່ງຄວາມພິນາດ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:55 |  | 50 | The Romanists now regained their confidence and exclaimed exultingly: | | ບັດນີ້ພວກທີ່ສະໜັບສະໜູນຄຣິສຕະຈັກໂຣມໄດ້ຄວາມໝັ້ນໃຈຄືນມາ ຈຶ່ງຮ້ອງ(ອອກມາ)ດ້ວຍຄວາມດີອົກດີໃຈວ່າ: | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:56:0:0 |  | 51 | “One last struggle, and all will be ours.”—Ibid., b. 9, ch. 7. {GC 187.3} | | “ມາເດີ້! ໃຫ້ພວກເຮົາສູ້ອີກຮອບດຽວ ແລ້ວທຸກຢ່າງຈະເປັນຂອງພວກເຮົາ.” (ໂດບິນເຍ, ເຫຼັ້ມ 9, ບົດ 7). {GC 187.3} |  |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:59 |  | 52 | Luther at the Wartburg, hearing of what had occurred, said with deep concern: | | ໃນຂະນະນັ້ນລູເທີຍັງຢູ່ທີ່ວາດເບີກ, ເມື່ອໄດ້ຍິນຂ່າວຂອງເຫດການທີ່ເກີດຂຶ້ນຈຶ່ງກ່າວດ້ວຍຄວາມເປັນຫ່ວງວ່າ: | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:60:0:0 |  | 53 | “I always expected that Satan would send us this plague.”—Ibid., b. 9, ch. 7. | | “ຂ້າພະເຈົ້າຄາດໄວ້ສະເໝີວ່າ ຊາຕານຈະສົ່ງໄພພິບົດຕົວນີ້ມາໃຫ້ພວກເຮົາ.” (ໂດບິນເຍ, ເຫຼັ້ມ 9, ບົດ 7). |  |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:63 |  | 54 | He perceived the true character of those pretended prophets and saw the danger that threatened the cause of truth. | | ເພິ່ນເບິ່ງເຫັນທາດແທ້ຂອງຄົນເຫຼົ່ານີ້ທີ່ທຶກທັກວ່າເປັນຜູ້ເຜີຍພຣະທຳ ແລະເຫັນເຖິງຄວາມອັນຕະລາຍທີ່ຄຸກຄາມຂະບວນການເຜີຍແຜ່ສັດຈະທຳ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:64 |  | 55 | The opposition of the pope and the emperor had not caused him so great perplexity and distress as he now experienced. | | ການທີ່ສັນຕະປາປາ ແລະຈັກກະພັດຕໍ່ຕ້ານນັ້ນ ບໍ່ໄດ້ເຮັດໃຫ້ເພິ່ນລຳບາກໃຈເທົ່າກັບທີ່ເປັນຢູ່ໃນຂະນະນີ້. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:65 |  | 56 | From the professed friends of the Reformation had risen its worst enemies. | | ສັດຕູທີ່ຮ້າຍກາດທີ່ສຸດຂອງຂະບວນການປະຕິຮູບມາຈາກພວກທີ່ອ້າງວ່າເປັນມິດ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:66 |  | 57 | The very truths which had brought him so great joy and consolation were being employed to stir up strife and create confusion in the church. {GC 187.4} | | ຫຼັກຄວາມຈິງທັງຫຼາຍທີ່ໃຫ້ເພິ່ນມີຄວາມຊົມຊື່ນຍິນດີ ແລະທີ່ໄດ້ເລົ່າໂລ້ມຈິດໃຈຂອງຕົນນັ້ນ ເປັນຄວາມຈິງດຽວກັນທີ່ກຳລັງຖືກໃຊ້ເພື່ອສ້າງຄວາມຂັດແຍ້ງ ແລະກໍ່ຄວາມວຸ້ນວາຍໃນຄຣິສຕະຈັກ. {GC 187.4} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:67 |  | 58 | In the work of reform, Luther had been urged forward by the Spirit of God, and had been carried beyond himself. | | ພຣະວິນບານຂອງພຣະເຈົ້າຊົງນຳລູເທີໃນວຽກງານການປະຕິຮູບຈົນເພິ່ນໄດ້ເຮັດໃນສິ່ງທີ່ເກີນຄວາມຄິດຂອງຕົນເອງ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:68 |  | 59 | He had not purposed to take such positions as he did, or to make so radical changes. | | ເພິ່ນບໍ່ໄດ້ຕັ້ງໃຈທີ່ຈະມາເຖິງຈູດຢືນເຫຼົ່ານັ້ນ ຫຼືໃຫ້ມີການປ່ຽນແປງຢ່າງໃຫຍ່ຫຼວງເຊັ່ນນີ້. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:69 |  | 60 | He had been but the instrument in the hand of Infinite Power. | | ເພິ່ນເປັນພຽງເຄື່ອງມືໃນພຣະຫັດຂອງພຣະເຈົ້າຜູ້ຊົງຣິດທານຸພາບສູງສຸດ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:70 |  | 61 | Yet he often trembled for the result of his work. | | ຢ່າງໃດກໍຕາມເພິ່ນກໍຢ້ານຕົວສັ່ນຢູ່ເລື້ອຍໆ ເພາະເປັນຫ່ວງຜົນວຽກງານຂອງຕົນ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:71 |  | 62 | He had once said: | | ມີຄັ້ງໜຶ່ງເພິ່ນກ່າວວ່າ: | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:72:0:0 |  | 63 | “If I knew that my doctrine injured one man, one single man, however lowly and obscure,—which it cannot, for it is the gospel itself,—I would rather die ten times than not retract it.”—Ibid., b. 9, ch. 7. {GC 188.1} | | “ຄຳສອນຂອງຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ສາມາດເຮັດອັນຕະບລາຍໄດ້ ເພາະເປັນຂ່າວປະເສີດນັ້ນເອງ, ແຕ່ຖ້າຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ວ່າຄຳສອນນັ້ນ(ໄດ້ສ້າງຄວາມເສີຍຫາຍ)ໃຫ້ຜູ້ໃດຜູ້ໜຶ່ງ, ຂ້າພະເຈົ້າຍິນດີຕາຍ 10 ເທື່ອ ແທນທີ່ຈະບໍ່ຖອນຄຳສອນນັ້ນ.” (ໂດບິນເຍ, ເຫຼັ້ມ 9, ບົດ 7). {GC 188.1} |  |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:75 |  | 64 | And now Wittenberg itself, the very center of the Reformation, was fast falling under the power of fanaticism and lawlessness. | | ແລ້ວບັດນີ້ເມືອງວິດເທັນເບີກອັນເປັນສູນກາງຂອງຂະບວນການປະຕິຮູບກຳລັງຕົກຢູ່ພາຍໃຕ້ອິດທິພົນຂອງຄວາມຄັ່ງໄຄ້ ແລະສະພາບທີ່ໄຮ້ກົດໝາຍ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:76 |  | 65 | This terrible condition had not resulted from the teachings of Luther; but throughout Germany his enemies were charging it upon him. | | ສະພາບທີ່(ເປັນຕາຢ້ານ)ນີ້ບໍ່ໄດ້ເກີດຈາກຄຳສອນຂອງລູເທີ ແຕ່ທົ່ວອານາຈັກເຢຍລະມົນຝ່າຍພວກສັດຕູກ່າວຫາວ່າລູເທີເປັນເຫດ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:77 |  | 66 | In bitterness of soul he sometimes asked: | | ບ້າງຄັ້ງເພິ່ນທູນຖາມພຣະເຈົ້າດ້ວຍຈິດໃຈທີ່ຂົມຂື່ນວ່າ: | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:78:0:0 |  | 67 | “Can such, then, be the end of this great work of the Reformation?”—Ibid., b. 9, ch. 7. | | “ຫຼືວ່າ ຂະບວນການປະຕິຮູບຄັ້ງສຳຄັນນີ້ຈະຈົບລົງພຽງເທົ່ານີ້ບໍ?” (ໂດບິນເຍ, ເຫຼັ້ມ 9, ບົດ 7). |  |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:81 |  | 68 | Again, as he wrestled with God in prayer, peace flowed into his heart. | | ແລ້ວໃນຂະນະທີ່ເພິ່ນ(ປັບທຸກກັບພຣະເຈົ້າດ້ວຍຄວາມຮ້ອນຮົນ(ຍິ່ງນັກ/ຫຼາຍທີ່ສຸດ)ມີສັນຕິສຸກຫຼັ່ງໄຫຼເຂົ້າມາໃນຈິດໃຈ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:82 |  | 69 | “The work is not mine, but Thine own,” he said; “Thou wilt not suffer it to be corrupted by superstition or fanaticism.” | | ເພິ່ນຈຶ່ງອະທິຖານຕໍ່ອີກວ່າ: “ວຽກງານນີ້ບໍ່ແມ່ນຂອງຂ້ານ້ອຍ ແຕ່ເປັນຂອງພຣະອົງ. ພຣະອົງຈະບໍ່ຍອມໃຫ້ງານນີ້ຖືກທຳລາຍໄດ້ຄວາມງົມງາຍ ຫຼືຄວາມຫຼົງໃລຄັ່ງໄຄ້.” | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:83 |  | 70 | But the thought of remaining longer from the conflict in such a crisis, became insupportable. | | ຢ່າງໃດກໍຕາມ, ເພິ່ນບໍ່ສາມາດຄິດນິ່ງເສີຍຕໍ່ໄປເມື່ອມີວິກິດເຊັ່ນນີ້, | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:84 |  | 71 | He determined to return to Wittenberg. {GC 188.2} | | ເພິ່ນຈຶ່ງຕັ້ງໃຈກັບເມືອງວິດເທັນເບີກ. {GC 188.2} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:85 |  | 72 | Without delay he set out on his perilous journey. | | ເພິ່ນສ່ຽງອອກເດີນໂດຍບໍ່ລໍຊ້າ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:86 |  | 73 | He was under the ban of the empire. | | ໃນຂະນະນັ້ນທາງການປະກາດວ່າເພິ່ນຍັງເປັນບຸກຄົນຕ້ອງຫ້າມ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:87 |  | 74 | Enemies were at liberty to take his life; friends were forbidden to aid or shelter him. | | ພວກສັດຕູມີສິດທີ່ຈະຂ້າເພິ່ນໄດ້, ສ່ວນຜູ້ທີ່ສະໜັບສະໜູນກໍຖືກຫ້າມບໍ່ໃຫ້ຊ່ວຍເຫຼືອເພິ່ນ ຫຼື ໃຫ້ບ່ວນພັກ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:88 |  | 75 | The imperial government was adopting the most stringent measures against his adherents. | | ອຳນາດການປົກຄອງຂອງຈັກກະພັດກຳລັງໃຊ້ມາດຕະການເດັດຂາດກັບຜູ້ທີ່ເຊື່ອໃນຄຳສອນຂອງເພິ່ນ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:89 |  | 76 | But he saw that the work of the gospel was imperiled, and in the name of the Lord he went out fearlessly to battle for the truth. {GC 188.3} | | ແຕ່ເມື່ອເຫັນວ່າຂະບວນການປະກາດຂ່າວປະເສີດກຳລັງເຂົ້າສູ່ອັນຕະລາຍ ເພິ່ນຈຶ່ງອອກໄປໃນພຣະນາມຂອງອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າເພື່ອສູ້ຮົບຝ່າຍສັດຈະທຳ(ຄວາມຈິງ). {GC 188.3} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:90 |  | 77 | In a letter to the elector, after stating his purpose to leave the Wartburg, Luther said: | | ລູເທີຂຽນຈົດໝາຍເຖິງເຈົ້າແຂງທີ່ລະບຸເຫດຜົນທີ່ເພິ່ນຕັ້ງໃຈອອກຈາກວາດເບີກວ່າ: | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:91 |  | 78 | “Be it known to your highness that I am going to Wittenberg under a protection far higher than that of princes and electors. | | “ຂໍລາຍງານໃຫ້(ເຈົ້ານາຍ)ຊາບວ່າ ຂ້າພະເຈົ້າກຳລັງຈະເດີນທາງໄປເມືອງວິດເທັນເບີກ ໂດຍຜູ້ທີ່ຮັບຮອງຄວາມປອດໄພນັ້ນຍິ່ງໃຫຍ່ກວ່າກະສັດ ແລະເຈົ້າແຂວງຄົນໃດ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:92 |  | 79 | I think not of soliciting your highness's support, and far from desiring your protection, I would rather protect you myself. | | ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ຄິດທີ່ຈະຂໍໃຫ້(ເຈົ້ານາຍ)ສະໜັບສະໜູນຂ້າພະເຈົ້າ ແລະແທນທີ່ຈະປາຖະໜາໃຫ້(ເຈົ້ານາຍ)ປົກປ້ອງຄຸ້ມຄອງຂ້າພະເຈົ້າ ຂ້າພະເຈົ້າເອງກໍປາຖະໜາປົກປ້ອງ(ເຈົ້ານາຍ). | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:93 |  | 80 | If I knew that your highness could or would protect me, I would not go to Wittenberg at all. | | ຖ້າຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ວ່າ(ເຈົ້ານາຍ)ສາມາດ ຫຼືມີໃຈທີ່ຈະປົກປ້ອງຂ້າພະເຈົ້າແລ້ວ ຂ້າພະເຈົ້າຈະບໍ່ໄປທີ່ເມືອງວິດເທັນເບີກເລີຍ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:94 |  | 81 | There is no sword that can further this cause. | | ບໍ່ມີດາບເຫຼັ້ມໃດທີ່ສາມາດຊຸກຍູ້ໃຫ້ຂະບວນການນີ້ສຳເລັດ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:95 |  | 82 | God alone must do everything, without the help or concurrence of man. | | ພຣະເຈົ້າເທົ່ານັ້ນຕ້ອງເຮັດທຸກສິ່ງໂດຍປາສະຈາກຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອ ຫຼືຄວາມເຫັນດີຂອງມະນຸດ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:96:0:0 |  | 83 | He who has the greatest faith is he who is most able to protect.”—Ibid., b. 9, ch. 8. {GC 188.4} | | ຜູ້ທີ່ພຣະເຈົ້າຊົງສາມາດຄຸ້ມຄອງໃຫ້ດີທີ່ສຸດ ຄືຜູ້ທີ່ມີຄວາມເຊື່ອຫຼາຍທີ່ສຸດ.” (ໂດບິນເຍ, ເຫຼັ້ມ 9, ບົດ 8). {GC 188.4} |  |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:99 |  | 84 | In a second letter, written on the way to Wittenberg, Luther added: | | ລູເທີຂຽນຈົດໝາຍອີກສະບັບໜຶ່ງໃນຂະນະທີ່ເດີນທາງໄປເມືອງວິດເທັນເບີກທີ່ເພີ່ມຄວາມວ່າ: | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:100 |  | 85 | “I am ready to incur the displeasure of your highness and the anger of the whole world. | | “ຂ້າພະເຈົ້າພ້ອມແລ້ວທີ່ຈະເຮັດໃຫ້(ເຈົ້ານາຍ)ບໍ່ພໍ່ໃຈ ແລະພ້ອມທີ່ຈະໃຫ້ມະນຸດທຸກຄົນໃນໂລກໂກດຮ້າຍ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:101 |  | 86 | Are not the Wittenbergers my sheep? | | ປະຊາຊົນຊາວເມືອງວິດເທັນເບີກເປັນລູກແກະຂອງຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ແມ່ນບໍ? | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:102 |  | 87 | Has not God entrusted them to me? | | ພຣະເຈົ້າຊົງມອບໝາຍໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າເບິ່ງແຍງພວກເຂົາບໍ່ແມ່ນບໍ? | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:103 |  | 88 | And ought I not, if necessary, to expose myself to death for their sakes? | | ສະນັ້ນຖ້າຈະເປັນຂ້າພະເຈົ້າຄວນກ້າສ່ຽງຊີວິດເພື່ອຄົນເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ແມ່ນບໍ? | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:104:0:0:0:0 |  | 89 | Besides, I fear to see a terrible outbreak in Germany, by which God will punish our nation.”—Ibid., b. 9, ch. 7. {GC 189.1} | | ຊ້ຳບໍ່ໜຳ, ຂ້າພະເຈົ້າຢ້ານວ່າຈະມີຄວາມວຸ້ນວາຍເກີດຂຶ້ນອານາຈັກໃນເຢຍລະມັນ ເຊິ່ງຈະເປັນເຫດໃຫ້ພຣະເຈົ້າລົງໂທດບ້ານເມືອງຂອງພວກເຮົາ.” (ໂດບິນເຍ, ເຫຼັ້ມ 9, ບົດ 7). {GC 189.1} |  |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:107 |  | 90 | With great caution and humility, yet with decision and firmness, he entered upon his work. | | ລູເທີເລີ່ມລົງມືເຮັດວຽກຢ່າງລະມັດລະວັງ ແລະດ້ວຍຄວາມອ່ອນນ້ອມຖ່ອມຕົນ, ໃນຂະນະດຽວກັນກໍຍັງມີຄວາມໝັ້ນຄົງເດັດດຽວ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:108 |  | 91 | “By the word,” said he, “must we overthrow and destroy what has been set up by violence. | | ເພິ່ນກ່າວວ່າ: “ສິ່ງທີ່ຄວາມຮຸນແຮງໄດ້ກໍ່ຂຶ້ນນັ້ນ ພວກເຮົາຕ້ອງໃຊ້ພຣະຄຳພີເພື່ອມ້າງທຳລາຍລົງດ້ວຍ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:109 |  | 92 | I will not make use of force against the superstitious and unbelieving.... | | ຂ້າພະເຈົ້າຈະບໍ່ໃຊ້ອຳນາດການບີບບັງຄັບຕໍ່ຄົນທີ່ງົມງວາຍ ແລະຂາດຄວາມເຊື່ອ ... | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:110 |  | 93 | No one must be constrained. | | ຈະຕ້ອງບໍ່ມີການບັງຄັບຜູ້ໃດ | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:111:0:0 |  | 94 | Liberty is the very essence of faith.”—Ibid., b. 9, ch. 8. {GC 189.2} | | ເພາະວ່າເສຣີພາບເປັນ(ແກ່ນສານແທ້)ຂອງຄວາມເຊື່ອ.” (ໂດບິນເຍ, ເຫຼັ້ມ 9, ບົດ 8). {GC 189.2} |  |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:114 |  | 95 | It was soon noised through Wittenberg that Luther had returned and that he was to preach. | | ໃນບໍ່ຊ້າຂ່າວທີ່ລູເທີກັບມາແລະຈະເທດສະໜານັ້ນດັງທົ່ວເມືອງວິດເທັນເບີກ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:115 |  | 96 | The people flocked from all directions, and the church was filled to overflowing. | | ຄົນຈາກທຸກສາລະທິດພາກັນມາຈົນໂບດເຕັມລົ້ນ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:116 |  | 97 | Ascending the pulpit, he with great wisdom and gentleness instructed, exhorted, and reproved. | | ລູເທີຂຶ້ນທຳມາດແລະສັ່ງສອນ ແລະຕັກເຕືອນວ່າກ່າວດ້ວຍສະຕິປັນຍາ ແລະຄວາມສຸພາບອ່ອນນ້ອມ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:117 |  | 98 | Touching the course of some who had resorted to violent measures in abolishing the mass, he said: {GC 189.3} | | ເພິ່ນກ່າວເຖິງບາງຄົນທີ່ໃຊ້ຄວາມຮຸນແຮງເພື່ອໃຫ້ມີການຍົກເລີກພິທີສີນລະນຶກແບບຄຣິສຕະຈັກໂຣມວ່າ: {GC 189.3} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:118 |  | 99 | “The mass is a bad thing; God is opposed to it; it ought to be abolished; and I would that throughout the whole world it were replaced by the supper of the gospel. | | “ສີນລະນຶກແມ່ນສິ່ງທີ່ບໍ່ດີ, ພຣະເຈົ້າຊົງຕໍ່ຕ້ານມັນ, ແລະມັນກໍຄວນຖືກຍົກເລີກໄປ; ສ່ວນຂ້າພະເຈົ້າກໍປາຖະໜາໃຫ້ທົ່ວໂລກປ່ຽນສີນລະນຶກເປັນພິທີລະນຶກເຖິງຄາບອາຫານສຸດທ້າຍຂອງພຣະຄຣິສຕາມຂ່າວປະເສີດ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:119 |  | 100 | But let no one be torn from it by force. | | ແຕ້ໃຫ້ບີບບັງຄັບຜູ້ໃດເລີຍໃຫ້ຍົກເລີກ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:120 |  | 101 | We must leave the matter in God's hands. | | ພວກເຮົາຕ້ອງຝ່າກເລື່ອງນີ້ໃນພຣະຫັດຂອງພຣະເຈົ້າ, | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:121 |  | 102 | His word must act, and not we. | | ຕ້ອງໃຫ້ພຣະຄຳຂອງພຣະອົງເປັນຝ່າຍດຳເນີນການ ບໍ່ແມ່ນພວກເຮົາເອງ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:122 |  | 103 | And why so? you will ask. | | ບາງຄົນອາດຖາມວ່າ, ເປັນຫຍັງຈຶ່ງເວົ້າຈັງສັ້ນ? | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:123 |  | 104 | Because I do not hold men's hearts in my hand, as the potter holds the clay. | | ເພາະວ່າຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ໄດ້ຖືຈິດໃຈຂອງມະນຸດໄວ້ໃນມື ເໝືອນຊ່າງປັ້ນໝໍ້ຖືກ້ອນດິນໜຽວ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:124 |  | 105 | We have a right to speak: we have not the right to act. | | ເຮົາມີສິດເວົ້າ ແຕ່ບໍ່ມີສິດລົງມື. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:125 |  | 106 | Let us preach; the rest belongs unto God. | | ສະນັ້ນຂໍ້ໃຫ້ພວກເຮົາເທດສະໜາປະກາດ ສ່ວນທີ່ເຫຼືອເປັນຂອງພຣະເຈົ້າ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:126 |  | 107 | Were I to employ force, what should I gain? | | ຖ້າຂ້າພະເຈົ້າຈະໃຊ້ກຳລັງ ແລ້ວໄດ້ຫຍັງຕາມມາ? | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:127 |  | 108 | Grimace, formality, apings, human ordinances, and hypocrisy.... | | ໄດ້ແຕ່ໜ້າຕາບິດບ້ຽວ, ການຖືຕາມພິທີກຳ, ການລຽນແບບ, ການຍຶດເອົາກົດລະບຽບຂອງມະນຸດ ແລະການໜ້າໄຫວ້ຫຼັງຫຼອກ ... | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:128 |  | 109 | But there would be no sincerity of heart, nor faith, nor charity. | | ແຕ່ຈະບໍ່ມີຄວາມຈິງໃຈ, ຄວາມເຊື່ອ, ຫຼືຄວາມຮັກ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:129 |  | 110 | Where these three are wanting, all is wanting, and I would not give a pear stalk for such a result.... | | ຖ້າຂາດ 3 ສິ່ງນີ້ແລ້ວ ກໍຂາດທຸກຢ່າງ ແລະຂ້າພະເຈົ້າ ຂ້າພະເຈົ້າຖືວ່າຜົນເຊັ່ນນີ້ບໍ່ສົມກັບກິ່ງໝາກໄມ້ກິ່ງໜຶ່ງ ... | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:130 |  | 111 | God does more by His word alone than you and I and all the world by our united strength. | | ສິ່ງທີ່ພຣະເຈົ້າຊົງກະທຳໂດຍພຣະຄຳຂອງພຣະອົງຫຼາຍກວ່າສິ່ງທີ່ທ່ານ ແລະຂ້າພະເຈົ້າ ກັບຄົນທັງໂລກສາມາດເຮັດໄດ້ດ້ວຍກຳລັງຮວມຂອງພວກເຮົາ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:131 |  | 112 | God lays hold upon the heart; and when the heart is taken, all is won.... {GC 189.4} | | ພຣະເຈົ້າຊົງສຳຜົດທີ່ຈິດໃຈ ແລະຊົງຊະນະທຸກສິ່ງດ້ວຍການຊະນະໃຈ...” {GC 189.4} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:132 |  | 113 | “I will preach, discuss, and write; but I will constrain none, for faith is a voluntary act. | | “ຂ້າພະເຈົ້າຈະເທດສະໜາ, ຈະອະພິບາຍ, ແລະຈະຂຽນ ແຕ່ຈະບໍ່ບັງຄັບຜູ້ໃດ ເພາະຄວາມເຊື່ອເປັນສິ່ງທີ່ເກີດຈາກໃຈອາສາ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:133 |  | 114 | See what I have done. | | ທ່ານທັງຫຼາຍເຫັນການກະທຳຂອງຂ້າພະເຈົ້າວ່າ | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:134 |  | 115 | I stood up against the pope, indulgences, and papists, but without violence or tumult. | | ຂ້າພະເຈົ້າຈະຢືນຢັດຕໍ່ສູ້ສັນຕະປາປາ, ໃບລ້າງບາບ ແລະ ພວກທີ່ສະໜັບສະໜູນສັນຕະປາປາ ໂດຍບໍ່ໃຊ້ຄວາມຮຸນແຮງ ແລະການກໍ່ຄວາມວຸ້ນວາຍ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:135 |  | 116 | I put forward God's word; I preached and wrote—this was all I did. | | ຂ້າພະເຈົ້າສະເໜີພຣະຄຳຂອງພຣະເຈົ້າ, ໄດ້ເທດສະໜາ, ໄດ້ຂຽນ, ເທົ່ານີ້ແຫຼະເປັນສິ່ງທີ່ຂ້າພະເຈົ້າເຮັດ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:136 |  | 117 | And yet while I was asleep, ... the word that I had preached overthrew popery, so that neither prince nor emperor has done it so much harm. | | ແຕ່ໃນຂະນະທີ່ຂ້າພະເຈົ້ານອນຫຼັບ...ຄຳເທດສະໜາຂອງຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ທຳລາຍລະບອບສັນຕະປາປາ ຈົນບໍ່ມີເຈົ້າແຂວງຄົນໃດ ຫຼືຈັກກະພັດທີ່ສ້າງຄວາມເສຍຫາຍໃຫ້ລະບອບນັ້ນເທົ່າກັບຂ້າພະເຈົ້າ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:137 |  | 118 | And yet I did nothing; the word alone did all. | | ແຕ່ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ໄດ້ເຮັດຫຍັງ; ຜົນທັງໝົດມາຈາກພຣະຄຳພີ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:138 |  | 119 | If I had wished to appeal to force, the whole of Germany would perhaps have been deluged with blood. | | ຖ້າຂ້າພະເຈົ້າຂໍໃຫ້ມີການໃຊ້ກຳລັງ ຍັດນີ້ອານາຈັກເຢຍລະມັນຄົງໄດ້ນອງເລືອດ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:139 |  | 120 | But what would have been the result? | | ແຕ່ມັນຈະໄດ້ປະໂຫຍດຫຍັງ? | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:140 |  | 121 | Ruin and desolation both to body and soul. | | ໄດ້ແຕ່ຄວາມເພພັງ ແລະຄວາມຈິບຫາຍຂອງທັງກາຍ ແລະຈິດວິນຍານ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:141:0:0 |  | 122 | I therefore kept quiet, and left the word to run through the world alone.”—Ibid., b. 9, ch. 8. {GC 190.1} | | ຂ້າພະເຈົ້າຈຶ່ງງຽບໄວ້ ເພື້ອໃຫ້ພຣະຄຳຂອງພຣະເຈົ້າເທົ່ານັ້ນແລ່ນໄປທົ່ວໂລກ.” (ໂດບິນເຍ, ເຫຼັ້ມ 9, ບົດ 8). {GC 190.1} |  |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:144 |  | 123 | Day after day, for a whole week, Luther continued to preach to eager crowds. | | ລູເທີເທດສະໜາທຸກວັນຕະຫຼອດອາທິດໃຫ້ແກ່ຝູງຊົນທີ່ລໍຟັງດ້ວຍຄວາມຢາກຮູ້ຢາກເຫັນ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:145 |  | 124 | The word of God broke the spell of fanatical excitement. | | ພຣະຄຳຂອງພຣະເຈົ້າໄດ້ທຳລາຍຄວາມຄັ່ງໄຄ່ຫຼົງໃຫຼທີ່ສະກົດຈິດປະຊາຊົນ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:146 |  | 125 | The power of the gospel brought back the misguided people into the way of truth. {GC 190.2} | | ອຳນາດຂອງຂ່າວປະເສີດໄດ້ຍຳຄົນທີ່ຫຼົງທາງກັບມາສູ່ຄວາມຈິງ. {GC 190.2} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:147 |  | 126 | Luther had no desire to encounter the fanatics whose course had been productive of so great evil. | | ລູເທີບໍ່ມີຄວາມປາຖະໜາທີ່ຈະຜະເຊີນໜ້າກັບແກ່ນນຳຝ່າຍພວກຄັ່ງໄຄ້ທີ່ສ້າງຄວາມເສຍຫາຍຫຼາຍເຊັ່ນນີ້. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:148 |  | 127 | He knew them to be men of unsound judgment and undisciplined passions, who, while claiming to be specially illuminated from heaven, would not endure the slightest contradiction or even the kindest reproof or counsel. | | ເພິ່ນຮູ້ວ່າຄົນເຫຼົ່ານີ້ມີນິໄສເຈົ້າອາລົມ ແລະຂາດວິຈາລະນະຍານ; ໃນຂະນະທີ່ພວກເຂົາອ້າງວ່າໄດ້ຮັບແສງສະຫວ່າງພິເສດຈາກສະຫວັນ, ແຕ່ຖ້າມີຄົນຄັດຄ້ານໜ້ອຍດຽວ, ຕັກເຕືອນດ້ວຍຄວາມຫວັງດີ, ຫຼືໃຫ້ຄຳແນະນຳກໍທົນບໍ່ໄດ້ເລີຍ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:149 |  | 128 | Arrogating to themselves supreme authority, they required everyone, without a question, to acknowledge their claims. | | ຄົນເຫຼົ່ານີ້ເໝົາວ່າອຳນາດສູງສຸດຢູ່ທີ່ພວກເຂົາ ຈຶ່ງຮຽກຮ້ອງໃຫ້ທຸກຄົນຍອມຮັບຄຳສອນຂອງພວກຕົນໂດຍບໍ່ໃຫ້ທວງຖາມແຕ່ຢ່າງໃດ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:150 |  | 129 | But, as they demanded an interview with him, he consented to meet them; and so successfully did he expose their pretensions that the impostors at once departed from Wittenberg. {GC 190.3} | | ແຕ່ໃນເມື່ອພວກເຂົາຮຽກຮ້ອງລູເທີໃຫ້ພົບພວກເຂົາ, ເພິ່ນກໍຍອມ ແລະໄດ້ເປີດປົ່ງຄວາມອວດອ້າງຂອງພວກເຂົາວ່າເປັນຄວາມເທັດ ຈົດຜູ້ເຜີຍພຣະທຳປອມເຫຼົ່ານີ້ໄດ້ເດີນທາງອອກຈາກເມືອງວິດເທັນເບີກທັນທີ. {GC 190.3} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:151 |  | 130 | The fanaticism was checked for a time; but several years later it broke out with greater violence and more terrible results. | | ຄວາມຄັ່ງໄຄ້ໄດ້ຖືກຢັບຢັ້ງໄປໄລຍະເວລາໜຶ່ງ ແຕ່ຫຼາຍປີຕໍ່ມາກໍປະທຸຂຶ້ນອີກຄັ້ງໜຶ່ງດ້ວຍຄວາມຮຸນແຮງ ແລະຜົນເສຍຫາຍທີ່ຫຼາຍກວ່າເກົ່າ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:152 |  | 131 | Said Luther, concerning the leaders in this movement: | | ລູເທີກ່າວເຖິງພວກຜູ້ນຳການເຄື່ອນໄຫວນີ້ວ່າ: | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:153 |  | 132 | “To them the Holy Scriptures were but a dead letter, and they all began to cry, ‘The Spirit! the Spirit!’ | | “ພວກເຂົາຖືວ່າພຣະຄຳດີເປັນພຽງການບັນທຶກຕົວອັກສອນທີ່ບໍ່ມີຊີວິດ, ແລ້ວພວກເຂົາກໍຮ້ອງຂຶ້ນພ້ອມກັນວ່າ, ‘ພຣະວິນຍານ! ພຣະວິນຍານ!’ | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:154 |  | 133 | But most assuredly I will not follow where their spirit leads them. | | ແຕ່ແນ່ນອນຂ້າພະເຈົ້າຈະບໍ່ຕາມໄປໃນທາງທີ່ວິນຍານເຊິ່ງຢູ່ໃນພວກເຂົານັ້ນນຳພາໄປ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:155 |  | 134 | May God of His mercy preserve me from a church in which there are none but saints. | | ຂໍໃຫ້ພຣະເຈົ້າຊົງເມດຕາໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າພົ້ນຈາກຄຣິສຕະຈັກທີ່ມີແຕ່ນັກບຸນເປັນສະມາຊິກ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:156:0:0 |  | 135 | I desire to dwell with the humble, the feeble, the sick, who know and feel their sins, and who groan and cry continually to God from the bottom of their hearts to obtain His consolation and support.”—Ibid., b.10, ch. 10. {GC 190.4} | | ຂ້າພະເຈົ້າປາຖະໜາທີ່ຈະຢູ່ກັບຄົນທີ່ອ່ອນນ້ອມຖ່ອມຕົນ, ຄົນອ່ອນແອ ແລະຄົນເຈັບປ່ວຍ, ຄືຄົນທີ່ສຳນຶກເຖິງຄວາມບາບຂອງຕົນ, ແລະຄ່ຳຄວນຮ້ອງຫຮພຣະອົງຢູ່ສະເໝີຈາກ(ກົ້ນບຶ້ງຫົວໃຈ)ເພື່ອຂໍໃຫ້ພຣະອົງຊົງປອບໃຈ ແລະຊ່ວຍຊູ.” (ໂດບິນເຍ, ເຫຼັ້ມ 10, ບົດ 10). {GC 190.4} |  |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:159 |  | 136 | Thomas Munzer, the most active of the fanatics, was a man of considerable ability, which, rightly directed, would have enabled him to do good; but he had not learned the first principles of true religion. | | ທ່າມກາງພວກທີ່ຄັ່ງໄຄ້ເຫຼົ່ານັ້ນທໍມັສ ມູນເຊີ (Thomas Munzer) ເປັນຄົນທີ່ເຄື່ອນໄຫວຫຼາຍທີ່ສຸດ. ລາວເປັນຄົນທີ່ມີຄວາມສາມາດຫຼາຍ ເຊິ່ງຖ້າລາວໄດ້ໃຊ້ຄວາມສາມາດນັ້ນໃນທາງທີ່ຖືກຕ້ອງກໍຄົງໄດ້ເຮັດໃນສິ່ງທີ່ເປັນປະໂຫຍດ, ແຕ່ລາວບໍ່ໄດ້ຮຽນຮູ້ເຖິງຫຼັກການເບື້ອງຕົ້ນຂອງ(ທຳມະ/ສາສະໜາ)ທີ່ແທ້ຈິງ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:160:0:0 |  | 137 | “He was possessed with a desire of reforming the world, and forgot, as all enthusiasts do, that the reformation should begin with himself.”—Ibid., b. 10, ch. 10. | | “ລາວປາຖະໜາຢ່າງແຮງກ້າທີ່ຈະປະຕິຮູບໂລກ ແຕ່ລືມໃນຂໍ້ທີ່ຄົນຄັ່ງໄຄ້ທັງຫຼາຍເບິ່ງຂ້າມ ຄືໃຫ້ການປະຕິຮູບນັ້ນເລີ່ມຕົ້ນທີ່ຕົນເອງ.” (ໂດບິນເຍ, ເຫຼັ້ມ 10, ບົດ 10). |  | Printed book has "b. 10, ch. 10" here. I checked with the original source. It is vol 3, Book 10, Chapter 10. (Printed GC is correct.) |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:163 |  | 138 | He was ambitious to obtain position and influence, and was unwilling to be second, even to Luther. | | ລາວມີຄວາມທະເຍີທະຍານຢາກໄດ້ຕຳແໜ່ງ ແລະ(ບາລະມີ/ອິດທິພົນ), ບໍ່ຍອມເປັນຮອງໃຜ, ແມ່ນແຕ່ລູເທີເອງ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:164 |  | 139 | He declared that the Reformers, in substituting the authority of Scripture for that of the pope, were only establishing a different form of popery. | | ລາວກ່າວວ່າທີ່ພວກນັກປະຕິຮູບຍຶດເອົາພຣະຄຳພີເປັນບັນທັດຖານຊີວິດແທນສັນຕະປາປາ ເປັນການຕັ້ງລະບອບສັນຕະປາປາໃນຮູບແບບໃໝ່. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:165 |  | 140 | He himself, he claimed, had been divinely commissioned to introduce the true reform. | | ລາວອ້າງວ່າລາວເອງໄດ້ຮັບມອບໝາຍຈາກພຣະເຈົ້າໃຫ້ສອນການປະຕິຮູບທີ່ແທ້ຈິງ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:166:0:0 |  | 141 | “He who possesses this spirit,” said Munzer, “possesses the true faith, although he should never see the Scriptures in his life.”—Ibid., b. 10, ch. 10. {GC 191.1} | | ມູນເຊີກ່າວວ່າ: “ຄົນທີ່ມີວິນຍານນີ້ກໍມີຄວາມເຊື່ອທີ່ແທ້ຈິງ ເຖິງແມ່ນວ່າລາວຈະບໍ່ເຄີຍເຫັນພຣະຄຳພີຈັກເທື່ອ.” (ໂດບິນເຍ, ເຫຼັ້ມ 10, ບົດ 10). {GC 191.1} |  |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:169 |  | 142 | The fanatical teachers gave themselves up to be governed by impressions, regarding every thought and impulse as the voice of God; consequently they went to great extremes. | | ອາຈານທີ່ຄັ່ງໄຄ້ທັງຫຼາຍຍອມໃຫ້ຈິດໃຈຖືກຄວບຄຸມດ້ວຍຄວາມຮູ້ສຶກ ໂດຍຖືວ່າທຸກຄວາມຄິດທີ່(ວຸບວັບເຂົ້າມາໃນໃຈ)ເປັນພຣະສຸຣະສຽງຂອງພຣະເຈົ້າ, ສະນັ້ນພວກເຂົາຈຶ່ງ(ໂພດຫຼາຍ/ຕົກຂອບໂລກ/ເຮັດໃນສິ່ງທີ່ເກີນຄວາມສົມຄວນ). | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:170 |  | 143 | Some even burned their Bibles, exclaiming: | | ບາງຄົນເຖິງກັບເຜົາພຣະຄຳພີຂອງຕົນຖິ້ມ ໂດຍກ່າວວ່າ: | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:171 |  | 144 | “The letter killeth, but the Spirit giveth life.” | | “ຕົວອັກສອນຂ້າໃຫ້ຕາຍ, ແຕ່ພຣະວິນຍານໃຫ້ຊີວິດ.” | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:172 |  | 145 | Munzer's teaching appealed to men's desire for the marvelous, while it gratified their pride by virtually placing human ideas and opinions above the word of God. | | ຄຳສອນຂອງມູນເຊີຖືກໃຈຄົນທີ່ມັກເລື່ອງມະຫັດສະຈັນ ໃນຂະນະທີ່ມັນສະໜອງຄວາສມຫຍິ່ງຂອງພວກເຂົາໂດຍການຍົກຄວາມຄິດຂອງມະນຸດໄວ້ເໜືອພຣະຄຳຂອງພຣະເຈົ້າ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:173 |  | 146 | His doctrines were received by thousands. | | ມີຫຼາຍພົນຄົນຮັບເຊື່ອໃນຄຳສອນຂອງລາວ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:174 |  | 147 | He soon denounced all order in public worship, and declared that to obey princes was to attempt to serve both God and Belial. {GC 191.2} | | ໃນບໍ່ຊ້າລາວປະນາມການມີລະບົບລະບຽບທຸກຢ່າງໃນປະຊຸມນະມັດສະການ ໂດຍກ່າວວ່າການເຊື່ອຟັງເຈົ້ານາຍ ເປັນການພະຍາຍາມຮັບໃຊ້ພຣະເຈົ້າ ແລະເບລີອາພ້ອມກັນ. {GC 191.2} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:175 |  | 148 | The minds of the people, already beginning to throw off the yoke of the papacy, were also becoming impatient under the restraints of civil authority. | | ຈິດໃຈຂອງປະຊາຊົນທີ່ເລີ່ມຖິ້ມທຳລາຍແອກຂອງລະບອບສັນຕະປາປາ ກໍເລີ່ມຮູ້ສຶກວ່າບໍ່ຢາກອົດທົນຕໍ່ອຳນາດການປົກຄອງ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:176 |  | 149 | Munzer's revolutionary teachings, claiming divine sanction, led them to break away from all control and give the rein to their prejudices and passions. | | ຄຳສອນທີ່ສຸດໂຕງຂອງມູນເຊີທີ່ອ້າງວ່າມາຈາກພຣະເຈົ້ານັ້ນໄດ້ນຳພາປະຊາຊົນໃຫ້ປະຕິເສດການຄວບຄຸມທຸກຢ່າງ ແລະປ່ອຍຕົວໃຫ້ເຮັດແລະຕາມອາລົມຄວາມຮູ້ສຶກຢ່າງເຕັມທີ່. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:177 |  | 150 | The most terrible scenes of sedition and strife followed, and the fields of Germany were drenched with blood. {GC 191.3} | | ສິ່ງທີ່ຕາມມາຄືການກະບົດ ແລະການຕໍ່ສູ້ທີ່ຮ້າຍແຮງ ຈົນເກີດການນອງເລືອດຕາມທົ່ງໄຮ້ທົ່ງນາທົ່ວອານາຈັກເຢຍລະມັນ. {GC 191.3} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:178 |  | 151 | The agony of soul which Luther had so long before experienced at Erfurt now pressed upon him with redoubled power as he saw the results of fanaticism charged upon the Reformation. | | ຄວາມ(ທຸກໃຈ)ທີ່ລູເທີເຄີຍມີນານມາແລ້ວທີ່ເມືອງເອີເຟິດ ໄດ້ກັບເຂົ້າມາອີກເປັນສອງເທົ່າໃນຂະນະທີ່ເພິ່ນເຫັນຂະບວນການປະຕິຮູບຖືກກ່າວຫາດ້ວຍຜົນຂອງຄວາມຄັ່ວໄຄ້. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:179 |  | 152 | The papist princes declared—and many were ready to credit the statement—that the rebellion was the legitimate fruit of Luther's doctrines. | | (ພວກເຂົ້າແຂວງ)ຝ່າຍລະບອບສັນຕະປາປາກ່າວວ່າການກະບົດທີ່ເກີດຂຶ້ນເປັນຜົນໂດຍກົບຂອງຄຳສອນຂອງລູເທີ, ແລະມີຫຼາຍຄົນພ້ອມທີ່ຈະຮັບຮອງຄວາມຄິດນີ້. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:180 |  | 153 | Although this charge was without the slightest foundation, it could not but cause the Reformer great distress. | | ເຖິ່ງວ່າຂໍ້ກ່າວຫານີ້ບໍ່ມີ(ມູນເຫດ)ເລີຍ, ແຕ່ມັນສ້າງຄວາມລຳບາກໃຈໃຫ້ລູເທີຫຼາຍ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:181 |  | 154 | That the cause of truth should be thus disgraced by being ranked with the basest fanaticism, seemed more than he could endure. | | ເພິ່ນຮູ້ສຶກເໝືອນຈະທົນບໍ່ໄດ້ທີ່ເຫັນຂະບວນການປະກາດສັດຈະທຳຖືກນັບຮວມກັບຄວາມຄັ່ງໄຄ້ທີ່ຕ່ຳຊ້າທີ່ສຸດ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:182 |  | 155 | On the other hand, the leaders in the revolt hated Luther because he had not only opposed their doctrines and denied their claims to divine inspiration, but had pronounced them rebels against the civil authority. | | ສ່ວນຝ່າຍກົງກັນຂ້າມ, ພວກຜູ້ນຳການກະບົດກຽດຊັງລູເທີ ເພາະເພິ່ນບໍ່ພຽງແຕ່ຕໍ່ຕ້ານຄຳສອນ ແລະຂໍ້ອ້າງຂອງພວກເຂົາ(ໃນເລື່ອງການຮັບການດົນໃຈຈາກພຣະເຈົ້າ/ວ່າໄດ້ຮັບການດົນໃຈຈາກພຣະເຈົ້າ)ແລ້ວ ເພິ່ນຍັງປະກາດວ່າພວກເຂົາເປັນກະບົດຕໍ່ອຳນາດການປົກຄອງດ້ວຍ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:183 |  | 156 | In retaliation they denounced him as a base pretender. | | ຄົນເຫຼົ່ານີ້ແກ້ແຄ້ນດ້ວຍການປະນາມລູເທີວ່າເປັນຈອມຫຼອກຫຼວງທີ່ຕ່ຳຊ້າ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:184 |  | 157 | He seemed to have brought upon himself the enmity of both princes and people. {GC 192.1} | | ເບິ່ງຄືວ່າລູເທີໄດ້ເຮັດໃຫ້ທັງພວກເຈົ້ານາຍ ແລະປະຊາຊົນກຽດຊັງຕົນເອງ. {GC 192.1} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:185 |  | 158 | The Romanists exulted, expecting to witness the speedy downfall of the Reformation; and they blamed Luther, even for the errors which he had been most earnestly endeavoring to correct. | | ພວກທີ່ສະໜັບສະໜູນຄຣິສຕະຈັກໂຣມຕ່າງຄົນຕ່າງດີອົດດີໃຈເພາະຄາດວ່າໃກ້ຈະເຫັນຄວາມພິນາດຂອງຂະບວນການປະຕິຮູບຢ່າງໄວວາ. ພວກເຂົາຍັງໂທດລູເທີສຳລັບຄຳສອນຜິດໆທີ່ເພິ່ນໄດ້ທຸ້ມເທກຳລັງເພື່ອແກ້ໄຂໃຫ້ຖືກຕ້ອງ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:186 |  | 159 | The fanatical party, by falsely claiming to have been treated with great injustice, succeeded in gaining the sympathies of a large class of the people, and, as is often the case with those who take the wrong side, they came to be regarded as martyrs. | | ກຸ່ມພວກທີ່ຄັ່ງໄຄ້(ໂມເມວ່າ/ກຸເລື່ອງ)ພວກຕົນບໍ່ໄດ້ຮັບຄວາມເປັນທຳເຮັດໃຫ້ປະຊາຊົນຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍເຫັນໃຈພວກເຂົາ, ແລ້ວກໍເປັນຢ່າງນີ້ຢູ່ເລື້ອຍໆ ຄືຄົນທີ່ເຂົ້າຂ້າງຝ່າຍທີ່ຜິດກໍຖືກນັບວ່າເປັນພວກທີ່ຍອມສະຫຼະຊີວິດເພື່ອຄວາມເຊື່ອ, ພວກທີ່ຄັ່ງໄຄ້ສະໄໝລູເທີກໍເຊັ່ນກັນ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:187 |  | 160 | Thus the ones who were exerting every energy in opposition to the Reformation were pitied and lauded as the victims of cruelty and oppression. | | ສະນັ້ນຄົນທັງຫຼາຍທີ່ທຸ້ມເທກຳລັງເພື່ອຕໍ່ຕ້ານຂະບວນການປະຕິຮູບກາຍເປັນທີ່ເຫັນໃຈ ແລະເປັນທີ່ຍົກຍ້ອງວ່າເປັນເຫຍື່ອຂອງການກົດຂີ່ຂົ່ມເຫັງທີ່ໂຫດຮ້າຍ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:188 |  | 161 | This was the work of Satan, prompted by the same spirit of rebellion which was first manifested in heaven. {GC 192.2} | | ນີ້ແມ່ນງານຂອງຊາຕານ, ໂດຍມີຄວາມຄິດກະບົດເປັນແຮງບັນດານໃຈຢູ່ເບື້ອງຫຼັງ ເຊິ່ງຄວາມຄິດນີ້ໄດ້ປາກົດເປັນຄັ້ງທຳອິດໃນສະຫວັນເມື່ອຊາຕານກະບົດຕໍ່ພຣະເຈົ້າ. {GC 192.2} | MT | heavy use of "the" |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:189 |  | 162 | Satan is constantly seeking to deceive men and lead them to call sin righteousness, and righteousness sin. | | ຊາຕານເຮັດວຽກຢູ່ຕະຫຼອດເວລາເພື່ອຫຼອກມະນຸດໃຫ້ເອີ້ນຄວາມບາບວ່າເປັນຄວາມຊອບທຳ ແລະໃຫ້ເອີ້ນຄວາມຊອບທຳວ່າເປັນຄວາມບາບ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:190 |  | 163 | How successful has been his work! | | ມັນໄດ້ປະສົບຜົນສຳເລັດຫຼາຍໃນວຽກງານນີ້! | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:191 |  | 164 | How often censure and reproach are cast upon God's faithful servants because they will stand fearlessly in defense of the truth! | | ການທີ່ຜູ້ຮັບໃຊ້ທີ່ສັດຊື່ຂອງພຣະເຈົ້າຖືກຕຳໜິຕິຕຽນ ເພາະພວກເຂົາຢືນຢັດປົກປ້ອງສັດຈະທຳໂດຍບໍ່ຫວັ່ນໄຫວເປັນເລື່ອງທີ່ເກີດຂຶ້ນຢູ່ເລື້ອຍໆ! | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:192 |  | 165 | Men who are but agents of Satan are praised and flattered, and even looked upon as martyrs, while those who should be respected and sustained for their fidelity to God, are left to stand alone, under suspicion and distrust. {GC 192.3} | | ຄົນທີ່ເປັນພຽງຕົວແທນຂອງຊາຕານກຊໄດ້ຮັບການຍົກຍ້ອງສັນລະເສີນ ແລະຖືກນັບວ່າເປັນຄົນທີ່ຍອມສະຫຼະຊີວິດເພື່ອຄວາມເຊື່ອ, ໃນຂະນະທີ່ຄົນທັງຫຼາຍທີ່ສົມຄວນຮັບການນັບຖື ແລະການສະໜັບສະໜູນເພາະຄວາມຈົງຮັກພັກດີທີ່ມີຕໍ່ພຣະເຈົ້າ ກໍຖືກປະໄວ້ໃຫ້ຢືນຄົນດຽວ (ໂດຍ/ແລະ)(ຖືກສັງຄົມສົງໄສບໍ່ວາງໃຈ). {GC 192.3} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:193 |  | 166 | Counterfeit holiness, spurious sanctification, is still doing its work of deception. | | ຄວາມບໍລິສຸດທຽມເທັດ ແລະການຊຳລະໃຈຈອມປອມຍັງຄົງດຳເນີນການຫຼອກຫຼວງຂອງມັນຢູ່. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:194 |  | 167 | Under various forms it exhibits the same spirit as in the days of Luther, diverting minds from the Scriptures and leading men to follow their own feelings and impressions rather than to yield obedience to the law of God. | | ໃນທຸກວັນນີ້ສະແດງເຈຕະນາແບບດຽວກັນກັບໃນສະໄໝລູເທີໂດຍມັນປາກົດໃນຮູບແບບຕ່າງໆ ເພື່ອຫັນເຫຄວາມຄິດຂອງຄົນອອກຈາກພຣະຄຳພີໄປໃສໃຈໃນຄວາມຮູ້ສຶກຂອງຕົນເອງແທນທີ່ຈະປະຕິບັດຕາມພຣະບັນຍັດຂອງພຣະເຈົ້າ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:195 |  | 168 | This is one of Satan's most successful devices to cast reproach upon purity and truth. {GC 193.1} | | ນີ່ເປັນເຄື່ອງມືທີ່ຊາຕານໃຊ້ໄດ້ຜົນຫຼາຍທີ່ສຸດໃນການນຳຄົນໃຫ້ປະນາມຄວາມບໍລິສຸດ ແລະຄວາມຈິງ. {GC 193.1} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:196 |  | 169 | Fearlessly did Luther defend the gospel from the attacks which came from every quarter. | | ລູເທີປົກປ້ອງຂ່າວປະເສີດຈາກການໂຈມຕີທີ່ມາຈາກທຸກທິດທາງ | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:197 |  | 170 | The word of God proved itself a weapon mighty in every conflict. | | ແລະ ພິສູດວ່າພຣະຄຳຂອງພຣະເຈົ້າເປັນອາວຸດທີ່ມີອານຸພາບສູງ(ທ່າມກາງຄວາມຂັດແຍ້ງທຸກຄັ້ງ/ທຸກຄັ້ງທີ່ມີການຄັດແຍ້ງ/). | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:198 |  | 171 | With that word he warred against the usurped authority of the pope, and the rationalistic philosophy of the schoolmen, while he stood firm as a rock against the fanaticism that sought to ally itself with the Reformation. {GC 193.2} | | ເພິ່ນນຳໃຊ້ພຣະຄຳພີໃນການຕໍ່ສູ້ກັບການ(ຍຶດຄອງ/ຍາດແຍງ)ອຳນາດຂອງສັນຕະປາປາ ແລະ ປັດຊະຍາຊອກຫາເຫດຜົນຂອງພວກນັກວິຊາການ, ໃນຂະນະດຽວກັນເພິ່ນຢືນໝັ້ນຄົງດັ່ງສິລາ ຕໍ່ສູ້ຄວາມຄັ່ງໄຄ້ທີ່ມາຕີສະໜິດກັບຂະບວນການປະຕິຮູບ. {GC 193.2} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:199 |  | 172 | Each of these opposing elements was in its own way setting aside the Holy Scriptures and exalting human wisdom as the source of religious truth and knowledge. | | ພວກຕໍ່ຕ້ານແຕ່ລະຝ່າຍລ້ວນແຕ່ບໍ່ເອົາພຣະຄຳພີດ້ວຍວິທີການຂອງຕົນເອງ ເພື່ອຍົກສະຕິປັນຍາຂອງມະນຸດຂຶ້ນໃນຖານະແຫຼ່ງຄວາມຈິງທັງໃນດ້ານທຳມະ ແລະໃນດ້ານຄວາມຮູ້. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:200 |  | 173 | Rationalism idolizes reason and makes this the criterion for religion. | | ມີພວກໜຶ່ງຍົດຍ່ອງການຄິດເປັນເຫດເປັນຜົນ ແລະຕັ້ງເຫດຜົນດັ່ງກ່າວເປັນບັນທັດຖານຂອງການເຊື່ອຖືໃນສາສະໜາ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:201 |  | 174 | Romanism, claiming for her sovereign pontiff an inspiration descended in unbroken line from the apostles, and unchangeable through all time, gives ample opportunity for every species of extravagance and corruption to be concealed under the sanctity of the apostolic commission. | | ສ່ວນອີກກຸ່ມໜຶ່ງກໍນິຍົມຄຣິສຕະຈັກໂຣມ ແລະອ້າງວ່າສັນຕະປາປາໄດ້ສືບທອດອຳນາດໂດຍກົງມາຕັ້ງແຕ່ພວກອັກຄະສາວົກ, ເປັນການສືບທອດອຳນາດທີ່ບໍ່ມີການປ່ຽນແປງຕະຫຼອດການ, ຄວາມຄິດນີ້ເປັນການເປີດໂອກາດໃຫ້ມີການໃຊ້ອຳນາດເກີນຂອບເຂດ ແລະໃຫ້ເກີດຄວາມຊົ່ວທຸກຢ່າງໂດຍອ້າງວ່າມີຄວາມຊອບທຳເພາະເປັນອຳນາດທີ່ສືບທອດມາຈາກພວກອັກຄະສາວົກນັ້ນເອງ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:202 |  | 175 | The inspiration claimed by Munzer and his associates proceeded from no higher source than the vagaries of the imagination, and its influence was subversive of all authority, human or divine. | | ການດົນບັນດານໃຈທີ່ມູນເຊີກັບພັກພວກອ້າງນັ້ນກໍມາຈາກຈິນຕະນາການທີ່ແປປ່ຽນຂອງພວກເຂົາເອງ, ແຕ່ອິດທິພົນຂອງມັນຄືການໝຸ້ງທຳລາຍອຳນາດທຸກຢ່າງບໍ່ວ່າຂອງມະນຸດ ຫຼືຂອງພຣະເຈົ້າ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:203 |  | 176 | True Christianity receives the word of God as the great treasure house of inspired truth and the test of all inspiration. {GC 193.3} | | ຫຼັກສາສະໜາຄຣິສທີ່ແທ້ຈິງຍອມຮັບເອົາພຣະຄຳຂອງພຣະເຈົ້າໃນຖານະຄັງຊັບອັນປະເສີດຂອງຄວາມສັດຈະທຳຄວາມຈິງ ແລະເປັນບັນທັດຖານທີ່ໃຊ້ໃນການທົດສອບການດົນໃຈທຸກຢ່າງ. {GC 193.3} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:204 |  | 177 | Upon his return from the Wartburg, Luther completed his translation of the New Testament, and the gospel was soon after given to the people of Germany in their own language. | | ພໍລູເທີກັບມາຈາກ(ເມືອງ)ວາດເບີກ, ເພິ່ນສືບຕໍ່ແປພຣະຄຳພີ(ພາກພັນທະສັນຍາ)ໃໝ່ຈົນ(ເສັດ/ຈົບ/ແລ້ວ), ຫຼັງຈາກນັ້ນບໍ່ດົນຄົນເຢຍລະມັນໄດ້ອ່ານຂ່າວປະເສີດໃນພາສາຂອງພວກເຂົາເອງ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:205 |  | 178 | This translation was received with great joy by all who loved the truth; but it was scornfully rejected by those who chose human traditions and the commandments of men. {GC 193.4} | | ທຸກຄົນທີ່ຮັກສັດຈະທຳໄດ້ຮັບເອົາສະບັບແປພຣະຄຳພີດ້ວຍຄວາມຊົມຊື່ນຍິນດີ, ແຕ່ຄົນທີ່ເລືອກປະເພນ ແລະກົດບັນຍັດຂອງມະນຸດກັບປະຕິເສດດ້ວຍທ່າ(ທີ/ທາງ)ທີ່ດູຖູກ. {GC 193.4} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:206 |  | 179 | The priests were alarmed at the thought that the common people would now be able to discuss with them the precepts of God's word, and that their own ignorance would thus be exposed. | | ພວກບາດຫຼວງຕົກໃຈທີ່ປະຊາຊົນທົ່ວໄປຈະສາມາດອະພິບາຍກັບພວກເຂົາແລ້ວໃນເລື່ອງຄຳສອນຂອງພຣະຄຳພີ, ເພາະຈະເປັນການເປີດເຜີຍໃຫ້ທຸກຄົນເຫັນວ່າພວກເຂົາຂາດຄວາມຮູ້. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:207 |  | 180 | The weapons of their carnal reasoning were powerless against the sword of the Spirit. | | ການເວົ້າເປັນເຫດເປັນຜົນຝ່າຍເນື້ອໜັງຂອງພວກບາດຫຼວງເປັນອາວຸດທີ່ບໍ່ມີອຳນາດເມື່ອຕໍ່ສູ້ກັບພຣະຄຳພີອັນເປັນດາບແຫ່ງພຣະວິນຍານ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:208 |  | 181 | Rome summoned all her authority to prevent the circulation of the Scriptures; but decrees, anathemas, and tortures were alike in vain. | | ຄຣິສຕະຈັກໂຣມຮວບຮວມອຳນາດທັງໝົດທີ່ມີຢູ່ເພື່ອຫ້າມການ(ແຈກຈຳໜ່າຍ)ພຣະຄຳພີ, ແຕ່ບໍ່ວ່າຈະປະກາດຫ້າມຢ່າງໃດ, ຕັດຊື່ຄົນອອກຈາກການເປັນສະມາຊິກ, ຫຼືຈັດທໍລະມານກໍຕາມກໍບໍ່ເປັນຜົນ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:209 |  | 182 | The more she condemned and prohibited the Bible, the greater was the anxiety of the people to know what it really taught. | | ພວກເຂົາຍິ່ງປະນາມ ແລະຫ້າມພຣະຄຳຂອງພຣະເຈົ້າ ປະຊາຊົນຍິ່ງຢາກຮູ້ວ່າພຣະຄຳພີສອນຫຍັງແທ້. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:210 |  | 183 | All who could read were eager to study the word of God for themselves. | | ທຸກຄົນທີ່ອ່ານໄດ້ກໍ(ມີຄວາມຕື່ນເຕ້ນ)ທີ່ຈະອ່ານພຣະຄຳຂອງພຣະເຈົ້າດ້ວຍຕົນເອງ | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:211 |  | 184 | They carried it about with them, and read and reread, and could not be satisfied until they had committed large portions to memory. | | ຈຶ່ງພົກພາຕິດຕົວ ແລະ ອ່ານແລ້ວອ່ານອີກ, ທັງຮູ້ສຶກບໍ່ພໍໃຈຈົນສາມາດທ່ອງຈຳໄດ້ຫຼາຍບົດຫຼາຍຕອນ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:212 |  | 185 | Seeing the favor with which the New Testament was received, Luther immediately began the translation of the Old, and published it in parts as fast as completed. {GC 194.1} | | ເມື່ອລູເທີເຫັນວ່າປະຊາຊົນຕອບຮັບພຣະຄຳພີໃໝ່ເປັນຢ່າງດີ ເພິ່ນຈຶ່ງເລີ່ມແປພຣະຄຳພີເດີມທັນທີ ແລະຈັດພິມເປັນພາກໆ (ທັນທີທີ່ແປເສັດ). {GC 194.1} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:213 |  | 186 | Luther's writings were welcomed alike in city and in hamlet. | | ບົດຄວາມງານການຂຽນຂອງລູເທີເປັນທີ່ຕ້ອນຮັບທັງໃນເມືອງ ແລະໃນບ້ານນອກເໝືອນກັນ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:214 |  | 187 | “What Luther and his friends composed, others circulated. | | “ສິ່ງທີ່ລູເທີກັບມິດສະຫາຍຂອງເພິ່ນຂຽນ ມີຄົນອື່ນນຳໄປເຜີຍແຜ່. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:215 |  | 188 | Monks, convinced of the unlawfulness of monastic obligations, desirous of exchanging a long life of slothfulness for one of active exertion, but too ignorant to proclaim the word of God, traveled through the provinces, visiting hamlets and cottages, where they sold the books of Luther and his friends. | | ມີບາດຫຼວງບາງຄົນທີ່ເຫັນວ່າກົດຕ່າງໆຂອງສຳນັກນັກບວດບໍ່ຖືກຕ້ອງຕາມພຣະຄຳພີ ແລະຢາກແລກຊີວິດທີ່ຂີ້ຂ້ານກັບການເຄື່ອນໄຫວຮັບໃຊ້ ແຕ່ຄົນເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ມີຄວາມຮູ້ພຽງພໍທີ່ຈະສອນພຣະຄຳຂອງພຣະເຈົ້າ ພວກເຂົາຈຶ່ງທ່ຽວຕາມໝູ່ບ້ານໃນແຂວງຕ່າງໆ ແລະຂາຍໜັງສືອຂອງລູເທີ ແລະພວກມິດສະຫາຍຂອງເພິ່ນຕາມເຮືອນປະຊາຊົນ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:216:0:0 |  | 189 | Germany soon swarmed with these bold colporteurs.”—Ibid., b. 9, ch. 11. {GC 194.2} | | ໃນບໍ່ຊ້າອານາຈັກເຢຍລະມັນຈຶ່ງເຕັມໄປດ້ວຍຄົນທີ່ຂາຽເປີ້ມຢ່າງກ້າຫານດັ່ງກ່າວ.” (ໂດບິນເຍ, ເຫຼັ້ມ 9, ບົດ 11). {GC 194.2} |  |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:219 |  | 190 | These writings were studied with deep interest by rich and poor, the learned and the ignorant. | | ມີທັງຄົນຮັ່ງມີ ແລະຄົນຍາກຈົນ, ທັງຄົນຮຽນສູງ ແລະຄົນດ້ອຍການສຶກສາທີ່ສຶກສາງານຂຽນເຫຼົ່ານີ້ດ້ວຍຄວາມຢາກຮູ້ຢາກຮຽນຫຼາຍທີ່ສຸດ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:220 |  | 191 | At night the teachers of the village schools read them aloud to little groups gathered at the fireside. | | ຍາມຄ່ຳຄືນພວກນາຍຄູໂຮງຮຽນບ້ານນອກກັບອ່ານໃຫ້ຄົນທີ່ມາຮວມຕົວກັນຢູ່ຮອບເຕົາໄຟ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:221 |  | 192 | With every effort some souls would be convicted of the truth and, receiving the word with gladness, would in their turn tell the good news to others. {GC 194.3} | | ທຸກຄັ້ງທີ່ມີການພະຍາຍາມກໍມີຄົນຮັບເຊື່ອຄວາມຈິງ ຮັບເອົາພຣະທຳດ້ວຍຄວາມຍິນດີ ແລ້ວຫັນໄປບອກຂ່າວດີໃຫ້ຄົນອື່ນຕໍ່. {GC 194.3} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:222 |  | 193 | The words of Inspiration were verified: | | ຂໍ້ພຣະຄຳພີຕໍ່ໄປນີ້ໄດ້ຮັບການພິສູດວ່າຈິງຜ່ານປະສົບການຂອງຄົນເຫຼົ່ານັ້ນ. | MT | heavy use of the word "were" |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:223:0 |  | 194 | “The entrance of Thy words giveth light; it giveth understanding unto the simple.” Psalm 119:130. | | “ການອະທິບາຍຂໍ້ຄຳສັ່ງສອນຂອງພຣະອົງໃຫ້ແສງສະຫວ່າງ ແລະນຳປັນຍາໃຫ້ແກ່ພວກຄົນໂງ່ຈ້າດ້ວຍ.” (ເພງສັນລະເສີນ 119:130). |  |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:225 |  | 195 | The study of the Scriptures was working a mighty change in the minds and hearts of the people. | | ການທີ່ປະຊາຊົນສຶກສາພຣະຄຳພີໄດ້ປ່ຽນແປງຄວາມຄິດ ແລະຈິດໃຈຂອງພວກເຂົາຢ່າງຫຼວງຫຼາຍ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:226 |  | 196 | The papal rule had placed upon its subjects an iron yoke which held them in ignorance and degradation. | | ການປົກຄອງຂອງສັນຕະປາປາໄດ້ວາງແອກເຫຼັກຢູ່ເທິງຄໍປະຊາຊົນ ແລະກົດພວກເຂົາໄວ້ໃຫ້ຢູ່ໃນສະພາບທີ່ໂງ່ຈ້າ ແລະເສື່ອມເສຍ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:227 |  | 197 | A superstitious observance of forms had been scrupulously maintained; but in all their service the heart and intellect had had little part. | | ປະຊາຊົນເຮັດຕາມພິທີກຳຕ່າງໆ ຢ່າງງົມງວາຍຕາມລະບຽບຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມ, ແຕ່ໃນທ່າມກາງພິທີທາງສາສະໜາເຫຼົ່ານີ້ ແທບຈະບໍ່ມີຫົວໃຈກ່ຽວຂ້ອງ ແລະເກືອບບໍ່ມີການໃຊ້ຫົວຄິດ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:228 |  | 198 | The preaching of Luther, setting forth the plain truths of God's word, and then the word itself, placed in the hands of the common people, had aroused their dormant powers, not only purifying and ennobling the spiritual nature, but imparting new strength and vigor to the intellect. {GC 195.1} | | ຄຳເທດສະໜາຂອງລູເທີທີ່ສອນຄຳຈິງອັນຈະແຈ້ງຈາກພຣະຄຳຂອງພຣະເຈົ້າ ແລະຕໍ່ມາການເອາພຣະຄຳພີເອງມາວາງໄວ້ໃນມືຂອງປະຊາຊົນທົ່ວໄປ ຊ່ວຍປຸກພວກເຂົາໃຫ້ຕື່ນ ແລະບໍ່ພຽງແຕ່ຊຳລະດ້ານຈິດວິນຍານໃຫ້ບໍລິສຸດແລະສູງສົ່ງຂຶ້ນ ແຕ່ຍັງເສີມສະຕິປັນຍາໃຫ້ມີພະລັງຄວາມຄິດທີ່ເຂັ້ມແຂງຍິ່ງຂຶ້ນ. {GC 195.1} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:229 |  | 199 | Persons of all ranks were to be seen with the Bible in their hands, defending the doctrines of the Reformation. | | ມີຄົນໃນທຸກລະດັບຊັ້ນຂອງສັງຄົມຖືພຣະຄຳພີໃນມື ແລະກ່າວປົກປ້ອງຄຳສອນຕ່າງໆຂອງຂະບວນການປະຕິຮູບ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:230 |  | 200 | The papists who had left the study of the Scriptures to the priests and monks now called upon them to come forward and refute the new teachings. | | ສ່ວນຄົນທີ່ສະໜັບສະໜູນສັນຕະປາປາໄດ້ເຄີຍປະການສຶກສາພຣະຄຳພີໃຫ້ເປັນໜ້າທີ່ຂອງບາດຫຼວງ ແລະ ພວກນັກບວດ, ບັດນີ້ຄົນເຫຼົ່ານີ້ຂໍໃຫ້ພວກບາດຫຼວງອອກມາໂຕ້ແຍ້ງກັບຄຳສອນໃໝ່ຂອງພວກປະຕິຮູບສາສະໜາ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:231 |  | 201 | But, ignorant alike of the Scriptures and of the power of God, priests and friars were totally defeated by those whom they had denounced as unlearned and heretical. | | ແຕ່ພວກເຂົາທັງບໍ່ຮູ້ພຣະຄຳພີ ແລະບໍ່ມີປະສົບການເຖິງຣິດອຳນາດຂອງພຣະເຈົ້າ, ສະນັ້ນພວກບາດຫຼວງ ແລະ ນັກບວດໄດ້ປະລາໄຊຢ່າງຮາບຄາບໂດຍຜູ້ຊະນະແມ່ນຄົນທີ່ພວກເຂົາເຄີຍປະນາມວ່າເປັນພວກນອກຮີດທີ່ຂາດການສຶກສາ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:232:0:0 |  | 202 | “Unhappily,” said a Catholic writer, “Luther had persuaded his followers to put no faith in any other oracle than the Holy Scriptures.”—D'Aubigne, b. 9, ch. 11. | | ມີນັກຂຽນກາໂຕລິກຂຽນວ່າ: “ເປັນຕາໜ່າຍຫຼາຍທີ່ລູເທີສອນພວກລູກສິດຂອງລາວວ່າຢ່າວາງໃຈໃນຄຳສອນອື່ນໃດນອກຈາກພຣະຄຳພີຢ່າງດຽວ.” (ໂດບິນເຍ, ເຫຼັ້ມ 9, ບົດ 11). |  |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:235 |  | 203 | Crowds would gather to hear the truth advocated by men of little education, and even discussed by them with learned and eloquent theologians. | | ມີຝູງຊົນຕ້າວໂຮມກັນເພື່ອຟັງຄົນທີ່ມີການສຶກສາໜ້ອຍອະທິບາຍຫຼັກສັດຈະທຳ ແລະຍັງອະພິບາຍກັບນັກສາສະໜາສາດທີ່ຮຽນສູງ ແລະວາທະສິນຄົມຄາຍ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:236 |  | 204 | The shameful ignorance of these great men was made apparent as their arguments were met by the simple teachings of God's word. | | ຄຳຕອບຂອງຜູ້ດ້ອຍການສຶກສາທີ່ອ້າງຄຳສອນອັນລຽບງ່າຍຈາກພຣະຄຳຂອງພຣະເຈົ້າໄດ້ເປີດປົ່ງໃຫ້ທຸກຄົນເຫັນວ່າ(ບຸກຄົນສຳຄັນເຫຼົ່ານີ້)ຂາກຄວາມຮູ້ຢ່າງໜ້າອັບອາຍ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:237 |  | 205 | Laborers, soldiers, women, and even children, were better acquainted with the Bible teachings than were the priests and learned doctors. {GC 195.2} | | ມີກຳມະກອນ, ທະຫານ, ຜູ້ຍິງ, ແລະແມ່ນແຕ່ເດັກ(ໜ້ອຍ/ນ້ອຍ)ທີ່ຮູ້ພຣະຄຳພີຫຼາຍກວ່າພວກ(((ບາດຫຼວງ))) ແລະນັກສາສະໜາສາດທີ່ຄົງແກ່ຮຽນ. {GC 195.2} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:238 |  | 206 | The contrast between the disciples of the gospel and the upholders of popish superstition was no less manifest in the ranks of scholars than among the common people. | | ຄວາມແຕກຕ່າງລະຫວ່າງພວກສາວົກແຫ່ງຂ່າວປະເສີດ ແລະຄົນທີ່ຍຶດຖືຄວາມງົມງວາຍຂອງລະບອບສັນຕະປາປາເຫັນໄດ້ຢ່າງຈະແຈ້ງ ບໍ່ວ່າໃນຊົນຊັ້ນນັກວິຊາການ ຫຼືໃນລະດັບປະຊາຊົນທົ່ວໄປ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:239 |  | 207 | “Opposed to the old champions of the hierarchy, who had neglected the study of languages and the cultivation of literature, ... were generous-minded youth, devoted to study, investigating Scripture, and familiarizing themselves with the masterpieces of antiquity. | | “ມີຊາວໜຸ່ມຜູ້ໃຈກວ້າງ … ທີ່ຮູ້ສຶກຕໍ່ຕ້ານຄົນເທົ່າຄົນແກ່ທີ່ປົກປ້ອງຊົນຊັ້ນຜູ້ນຳຄຣິສຕະຈັກໂຣມທີ່ບໍ່ຍອມຮຽນພາສາດັ້ງເດີມ ຫຼືສຶກສາວັນນະກຳ. ຊາວໜຸ່ມເຫຼົ່ານີ້ໄດ້ອຸທິດຕົນໃນການສຶກສາຄົ້ນຄວ້າພຣະຄຳພີ ແລະໃນການອ່ານວັນນະກຳບູຮານຈົນເລິ່ງເຄີຍ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:240 |  | 208 | Possessing an active mind, an elevated soul, and intrepid heart, these young men soon acquired such knowledge that for a long period none could compete with them.... | | ພວກເຂົາມີໄຫວພິບ, ມີຈິດວິນຍານທີ່ສູງສົ່ງ, ແລະມີໃຈກ້າຫານ. ໃນບໍ່ຊ້າພວກຊາວໜຸ່ມເຫຼົ່ານີ້ໄດ້ຄວາມຮູ້ຫຼາຍຈົນບໍ່ມີໃຜສາມາດແຂ່ງກັບພວກເຂົາໄດ້ເປັນເວລາດົນ ... | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:241:0:0 |  | 209 | Accordingly, when these youthful defenders of the Reformation met the Romish doctors in any assembly, they attacked them with such ease and confidence that these ignorant men hesitated, became embarrassed, and fell into a contempt merited in the eyes of all.”—Ibid., b. 9, ch. 11. {GC 195.3} | | ພວກເຂົາປົກປ້ອງຂະບວນການປະຕິຮູບ, ສະນັ້ນເມື່ອມີການຜະເຊີນໜ້າລະຫວ່າງພວກຊາວໜຸ່ມເຫຼົ່ານີ້ກັບນັກສາສະໜາສາດຝ່າຍຄຣິສຕະຈັກໂຣມໃນທີ່ປະຊຸມ(ແຫ່ງ)(ໃດໆ), ກໍຈະໂຈມຕີຝ່າຍກົງຂ້າມຢ່າງງ່າຍດາຍ ແລະດ້ວຍຄວາມໝັ້ນໃຈ ຈົນຄົນທີ່ຂາດຄວາມຮູ້ເຫຼົ່ານັ້ນຕ້ອງລັງເລ ແລ້ວອັບອາຍຂາຍໜ້າ ຈົນເປັນທີ່ດູຖູກຂອງຄົນທັງປວງ.” (ໂດບິນເຍ, ເຫຼັ້ມ 9, ບົດ 11). {GC 195.3} |  |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:244 |  | 210 | As the Romish clergy saw their congregations diminishing, they invoked the aid of the magistrates, and by every means in their power endeavored to bring back their hearers. | | ເມື່ອພວກສາສະໜາຈານຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມເຫັນວ່າຈຳນວນຜູ້ທີ່ມາຮ່ວມປະຊຸມນະມັດສະການໜ້ອຍລົງ ຈຶ່ງໄປຂໍຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອຈາກຝ່າຍອຳນາດການປົກຄອງ, ແລະພະຍາຍາມໃຊ້ທຸກວິທີທີ່ພໍມີອຳນາດເຮັດໄດ້ເພື່ອນຳສະມາຊິກກັບມາ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:245 |  | 211 | But the people had found in the new teachings that which supplied the wants of their souls, and they turned away from those who had so long fed them with the worthless husks of superstitious rites and human traditions. {GC 196.1} | | ແຕ່ປະຊາຊົນພົບວ່າຄຳສອນໃໝ່(ໄດ້ເຕີມຄວາມວ່າງໃນຈິດວິນຍານ), ພວກເຂົາຈຶ່ງຫັນໄປຈາກຄົນທີ່ເຄີຍລ້ຽງພວກເຂົາດ້ວຍ(ຂີ້ແກບ)ເປັນເວລາດົນນານ ກໍຄືພວກອາຈານຝ່າຍຄຣິສຕະຈັກໂຣມທີ່ສອນໃຫ້ພວກເຂົາປະຕິບັດຕາມພິທີກຳຢ່າງງົມງວາຍ ແລະຖືເອົາທຳນຽມປະເພນີຂອງມະນຸດ. {GC 196.1} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:246 |  | 212 | When persecution was kindled against the teachers of the truth, they gave heed to the words of Christ: | | ເມື່ອພວກຜູ້ສອນຄວາມຈິງປະສົບກັບການກົດຂີ່ຂົ່ມເຫັງ, ພວກເຂົາປະຕິບັດຕາມຖ້ອຍຄຳຂອງພຣະຄຣິສທີ່ຊົງກ່າວວ່າ: | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:247:0 |  | 213 | “When they persecute you in this city, flee ye into another.” Matthew 10:23. | | “ເມື່ອພວກເຂົາຂົ່ມເຫັງຂົ່ມເຫັງພວກເຈົ້າໃນເມືອງໜຶ່ງ ຈົ່ງໜີໄປຍັງເມືອງອື່ນ.” (ມັດທາຍ 10:23). |  |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:249 |  | 214 | The light penetrated everywhere. | | ແສງແຫ່ງຄວາມຈິງໄດ້ສ່ອງໄປຍັງທຸກ(ສະຖານທີ່///ແຫ່ງຫົນຕຳບົນໃດ). | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:250 |  | 215 | The fugitives would find somewhere a hospitable door opened to them, and there abiding, they would preach Christ, sometimes in the church, or, if denied that privilege, in private houses or in the open air. | | ບໍ່ວ່າພວກເຂົາຈະລີ້ໄພຢູ່ບອນໃດກໍມີຄົນເປີດປະຕູຕ້ອນຮັບໃຫ້ພັກທີ່ນັ້ນ ແລ້ວພວກເຂົາກໍຈະປະກາດພຣະຄຣິສ ບາງຄັ້ງໃນໂບດ, ຫຼືວ່າຖ້າຖືກປະຕິເສດບໍ່ໃຫ້ໃຊ້ໂບດ ກໍຈະເທດສະໜາໃນເຮືອນປະຊາຊົນ ຫຼື(ໃນສະຖານທີ່ນອກອາຄານ). | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:251 |  | 216 | Wherever they could obtain a hearing was a consecrated temple. | | ທຸກບ່ອນທີ່ມີຄົນຟັງກໍກ່າຍເປັນວິຫານສັກສິດ. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:252 |  | 217 | The truth, proclaimed with such energy and assurance, spread with irresistible power. {GC 196.2} | | ສັດຈະທຳຄວາມຈິງຈຶ່ງໄດ້ຮັບການເຜີຍແຜ່ດ້ວຍກຳລັງເຮື່ອຍແຮງ, ຄວາມໝັ້ນໃຈ, ແລະພະລັງຣິດເດັດທີ່ຕໍ່ຕ້ອນໄປໄດ້. {GC 196.2} | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:253 |  | 218 | In vain both ecclesiastical and civil authorities were invoked to crush the heresy. | | ມີການຂໍ(ໃຫ້)ເຈົ້າໜ້າທີ່ຄຣິສຕະຈັກ ແລະເຈົ້າໜ້າທີ່ຝ່າຍການປົກຄອງ(ໃຫ້)(ທຳລາຍ)ຂະບວນການທີ່ພວກເຂົາເອີ້ນວ່ານອກຮີດ ແຕ່ກໍ(ບໍ່ໄດ້ຜົນ). | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:254 |  | 219 | In vain they resorted to imprisonment, torture, fire, and sword. | | ພວກເຂົາຈັບຄົນຂັງຄຸກ, ຈັບທໍລະມານ, ປະຫານດ້ວຍການເຜົາໄຟ ຫຼືການໃຊ້ມີດປະຫານແຕ່ກໍ(ບໍ່ໄດ້ປະໂຫຍດ). | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:255 |  | 220 | Thousands of believers sealed their faith with their blood, and yet the work went on. | | ມີຜູ້ເຊື່ອຫຼາຍພັນຄົນຍອມຖືກຂ້າເພາະຄວາມເຊື່ອ ແຕ່ຢ່າງໃດກໍຕາມຂະບວນການປະຕິຮູບຍັງສືບຕໍ່. | MT |  |
| OyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:256:0 |  | 221 | Persecution served only to extend the truth, and the fanaticism which Satan endeavored to unite with it resulted in making more clear the contrast between the work of Satan and the work of God. {GC 196.3} | | ການກົດຂີ່ຂົ່ມເຫັງໄດ້ແຕ່ຊ່ວຍໃນການເຜີຍແຜ່ຫຼັກຄວາມຈິງ, ແລະຄວາມຄັ່ງໄຄ້ທີ່ຊາຕານພະຍາຍາມນຳເຂົ້າມາງານປະຕິຮູບນັ້ນ ໄດ້ແຕ່ເປີດເຜີຍຄວາມແຕກຕ່າງລະຫວ່າງວຽກງານຂອງຊາຕານ ແລະວຽກງານຂອງພຣະເຈົ້າໃຫ້ເຫັນຢ່າງຈະແຈ້ງຂຶ້ນ. {GC 196.3} |  |  |